

ภาษาไทย

TH

TAÍLENSKA

ก้าวแรกเข้าสู่ ประเทศไอซ์แลนด์

ข้อมูลสำหรับชาวต่างชาติที่โยกย้ายมา
ยังประเทศไอซ์แลนด์





4. Velkomin til Íslands

8. Mikilvægt að athuga

10. Almenn réttindi
og skyldur

14. Dvalar- og
atvinnuleyfi

18. Vinna á Íslandi

22. Skattskylda

24. Heilsugæsla
og sjúkratryggingar

28. Félagsþjónusta

30. Húsnæði

32. Skólakerfið

34. Íslenskukennsla

38. Heimilisföng,
símanúmer
og netföng
helstu stofnana
og annarra
þjónustuaðila

41. Ef eitthvað
þjátar á

สารบัญ

5. ขอดำเนินการเข้าสู่ประเทศไทย
9. สิ่งสำคัญที่ควรทราบ
11. สิทธิและหน้าที่ทั่วไป
15. ใบอนุญาตอยู่อาศัย - และใบอนุญาตทำงาน
19. อาชีพในประเทศไทย
23. ภาษีอากร
25. ศูนย์อนามัยและประกันการเจ็บป่วย
29. การให้บริการด้านสังคม
31. ที่พักอาศัย
33. ระบบการศึกษา
35. การสอนภาษาไทย
39. ที่อยู่, หมายเลขโทรศัพท์ และอีเมลของสถาบันต่างๆ และผู้ให้บริการอื่นๆ
41. รายชื่อสถาบันและที่มีความสำคัญ



VELKOMIN TIL ÍSLANDS

Velkomin

Það getur verið erfitt að flytja í nýtt land en einnig spennandi. Besta leiðin til að láta sér líða vel í nýju landi er að taka þátt í samfélaginu og læra tungumálið. Þessi bæklingur er alls ekki tæmandi en hefur að geyma upplýsingar um íslenskt samfélag sem vonandi gagnast fólki að feta fyrstu skrefin á Íslandi.

Peningar

Gjaldmiðillinn er króna, ISK. Allir bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir og fyrirtæki taka greiðslukort (debit og kredit) og þau má líka nota í leigubílum. Fáar verslanir taka við erlendum gjaldmiðlum. Eftir að viðkomandi hefur fundið atvinnu er mikilvægt að stofna bankareikning. Flestir vinnuveitendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera kröfu um að umsækjandinn sé með kennitölu og skilríki með mynd.

Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin og þar er aðgangur að ýmsum upplýsingum. Á bókasöfnum er hægt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum. Auk þess er þar hægt að lesa dagblöð, tímarit, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettirit. Flest bókasöfn bjóða upp á Internet aðgang.

Internet

Aðgangur að Interneti er frír á mörgum kaffihúsum í Reykjavík og víðar ef komið er með eigin tölvu. Internetaðgangur er einnig ódýr eða ókeypis hjá ferðamannamiðstöðvum, bókasöfnum, í einstaka verslunum og bönkum.



ขอต้อนรับเข้าสู่ประเทศไอซ์แลนด์

ยินดีต้อนรับ

ในการเยี่ยมชมไอซ์แลนด์อยู่ต่างประเทศนั้น อาจจะมีอุปสรรคแต่ก็น่าตื่นเต้น สิ่งที่ดีที่สุดในการเยี่ยมชมไอซ์แลนด์อยู่ต่างประเทศ และทำให้ตัวเองมีความสุข ก็คือการเข้าร่วมในกิจกรรมต่างๆทางสังคมและควรเรียนรู้ภาษาของประเทศ ที่ไปอยู่ จุลสารฉบับนี้อาจจะมีข้อมูลไม่ละเอียดครบถ้วน แต่ก็ได้ทำการรวบรวมข้อมูลเกี่ยวกับสังคมของประเทศไอซ์แลนด์ไว้พอสมควร หวังว่าท่าน จะได้รับประโยชน์ในก้าวแรกที่เยี่ยมชมไอซ์แลนด์

ค่าเงินตรา

ค่าเงินตราเรียกว่า ไอซ์แลนด์คิงโครน่า สามารถแลกเปลี่ยนเงินตราได้ทั้งทำการของธนาคารทุกแห่ง ร้านค้าและบริษัทต่างๆจะรับบัตรเครดิต(บัตรเอทีเอ็มหรือบัตรเดบิตและบัตรเครดิต) ท่านสามารถจ่ายค่ารถแท็กซี่ด้วยบัตรเครดิต ห้างร้านเพียงไม่กี่แห่งที่รับเงินตราต่างประเทศ เมื่อท่านหางานทำได้แล้ว ควรที่จะเปิดบัญชีเงินฝากโดยทันที เพราะบริษัทที่จ้างส่วนใหญ่ จะจ่ายเงินเดือนผ่านตรงเข้าบัญชีของท่าน บัญชีเงินฝากนี้ มีอยู่ด้วยกันหลายประเภท ขึ้นอยู่กับความต้องการของลูกค้า ในการเปิดบัญชีธนาคารทุกประเภท ท่านต้องมีหมายเลขประจำตัวและบัตรที่มีรูปถ่ายของผู้เปิดบัญชี

ห้องสมุด

ห้องสมุดทุกแห่ง ท่านสามารถเข้าไปใช้บริการเพื่อหาข้อมูลต่างๆ มีทั้งหนังสือภาษาไอซ์แลนด์ และภาษาอื่นๆ นอกจากนี้ ยังสามารถเข้าไปอ่านหนังสือพิมพ์, หนังสือวารสาร เกี่ยวกับสารคดีและบันเทิงคดี , สารานุกรม, พจนานุกรม และหนังสือรวมความรู้อื่นๆ ห้องสมุดเกือบทุกแห่ง เปิดบริการอินเทอร์เน็ตให้ใช้ด้วย.

อินเทอร์เน็ต

คอมพิวเตอร์หลายแห่งในเขตเมืองเรยคยาวิ ให้บริการอินเทอร์เน็ตฟรีโดยไม่คิดมูลค่า แต่ผู้นำเน็ตบุคมาเอง ที่ศูนย์รวมข้อมูลเพื่อนบ้าน, ห้องสมุดต่างๆ, ห้างร้านบางแห่งและจะให้บริการอินเทอร์เน็ตโดยไม่คิดมูลค่า หรือไม่มีในราคาที่ดี



VELKOMIN TIL ÍSLANDS

Upplýsingar

Á eftirtöldum stöðum er unnt að fá upplýsingar um allt sem varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, og túlka- og þýðingaþjónustu:

- **Alþjóðahús**

Hverfisgata 18, 101 Reykjavík,
www.ahus.is, info@ahus.is, ☎ 530 9300

- **Alþjóðastofan**

Rósenborg, Skólastígur 2, 2. hæð, 600 Akureyri,
<http://menntasmidjan.is>, astofan@akureyri.is, ☎ 460 1234

- **Fjölmenningarsetur**

Árnagata 2-4, 400 Ísafjörður,
www.fjolmenningarsetur.is, info@mcc.is, ☎ 450 3090

- **www.island.is**

Er þjónustuvefur og leiðarvísir að opinberri þjónustu með hagnýtu efni fyrir almenning og fyrirtæki. Þar er meðal annars að finna upplýsingar fyrir innflytjendur á nokkrum tungumálum og orðskýringar. Notendur geta fundið þar nánast öll eyðublöð ríkisins og grunnupplýsingar um öll sveitarfélög og stofnanir.

- **Upplýsingar um sendiráð og ræðisskrifstofur:**

www.utanrikisraduneyti.is/sendiradur/raedisskrifstofur/erlendar/nr/41

Neyðarnúmer lögreglu og neyðarþjónust er 112

Hringdu í 112 þegar slys eða veikindi verða, þörf er á sjúkrabil, ef kviknar í eða þú verður fyrir ofbeldi.

Auk þess geta konur sem verða fyrir ofbeldi leitað til Kvænnaathvarfsins í ☎ 561 1205 eða 800 6205.

ขอต้อนรับเข้าสู่ประเทศไอซ์แลนด์

ข้อมูล, การช่วยเหลือและให้คำแนะนำ

รายชื่อสถาบันที่จะกล่าวต่อไปนี้เป็นสถาบันที่ให้บริการด้านข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับชาวต่างชาติ, สังคมของไอซ์แลนด์, การสอนภาษาไอซ์แลนด์, สิทธิและหน้าที่, บริการด้านล่าม- และแปลเอกสาร:

- **ศูนย์รวมวัฒนธรรมนานาชาติ ตั้งอยู่ที่ถนน**

Hverfisgata 18, 101 Reykjavík,
www.ahus.is, info@ahus.is, ☎ 530 9300

- **ศูนย์วัฒนธรรม ตั้งอยู่ที่ถนน**

Rósenborg, Skólástigur 2, 2 floor, 600 Akureyri,
http://mentasmidjan.is, astofan@akureyri.is, ☎ 460 1234

- **ศูนย์รวมวัฒนธรรม ตั้งอยู่ที่ถนน**

Árnagata 2-4, 400 Ísafjörður,
www.fjolmenningarsetur.is, info@mcc.is, ☎ 450 3090

- **www.island.is**

ที่เว็บไซต์ www.island.is: เป็นเว็บไซต์ที่ให้บริการ และชี้แนะเกี่ยวกับการให้บริการต่างๆเพื่อสาธารณชน ประกอบไปด้วยเนื้อหา ที่เป็นประโยชน์สำหรับส่วนบุคคลและ บริษัท สำหรับชาวต่างชาตินั้นสามารถหาข้อมูลที่ครบถ้วนต่างๆ ซึ่งได้แปลไว้หลายภาษารวมทั้งคำอธิบายศัพท์ที่ครบถ้วนไว้ด้วยกัน นอกจากนี้ สามารถหาใบคำร้องต่างๆของภาครัฐได้ภายในเว็บไซต์ และข้อมูลเกี่ยวกับสถาบันและหน่วยงานเทศบาลทุกแห่ง

- **ข้อมูลเกี่ยวกับสถานทูตและสถานกงสุลที่เว็บไซต์**

www.utanrikisraduneyti.is/sendi-og-raedisskrifstofur/erlendar/nr/41

หมายเลขฉุกเฉินของตำรวจ และบริการฉุกเฉิน ได้แก่ หมายเลข ☎ 112 เมื่อเกิดอุบัติเหตุ หรือเจ็บป่วยอย่างมาก, ต้องการใช้รถพยาบาล, เกิดเพลิงไหม้ หรือท่านถูกทำร้ายก็สามารถโทรไปที่หมายเลข 112.

ได้ สำหรับสตรีที่ถูกทำร้ายร่างกาย สามารถขอความช่วยเหลือได้ที่ บ้านพักฉุกเฉินสำหรับสตรี (หมายเลขโทรศัพท์: 561 1205 หรือ 800 6205)

MIKILVÆGT AÐ ATHUGA

Gott er að hafa eftirfarandi atriði í huga þegar komið er til landsins:

- Ert þú með kennitölu?
- Ert þú með dvalarleyfi?
- Þarft þú atvinnuleyfi?
- Ert þú með lögheimili á Íslandi?
- Ert þú með skattkort?
- Ert þú með sjúkratryggingu?
- Mikilvægt er að endurnýja tímanlega öll leyfi.
- Gögn og vottorð þurfa að vera á íslensku, ensku eða Norðurlandamáli þýdd af löggildum skjalapýðanda.

Mikilvægi þess að hafa lögheimili

Til að eiga rétt á almennum sjúkratryggingum, félagsþjónustu, aðgangi að leikskóla, grunnskóla og fleira þarf að hafa lögheimili. Þegar skipt er um lögheimili þarf að tilkynna það til Þjóðskrár. Leitaðu upplýsinga hjá Þjóðskrá um hvert þú tilkynnir breytt lögheimili í þínu sveitarfélagi.



สิ่งสำคัญที่ควรรทราบ

สิ่งสำคัญต่างๆที่ควรรทราบ เมื่อท่านเดินทางเข้ามายังประเทศไอซ์แลนด์

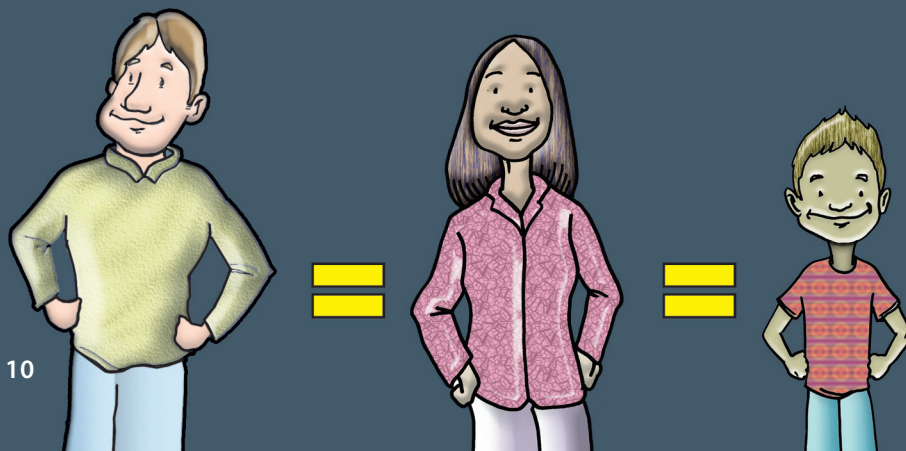
- ท่านมีหมายเลขประจำตัวแล้วหรือยัง?
- ท่านมีใบอนุญาตอาศัยอยู่หรือไม่?
- ท่านต้องการใบอนุญาตทำงานหรือไม่?
- ท่านลงทะเบียนอาศัยอยู่ถาวรที่ประเทศไอซ์แลนด์หรือไม่?
- ท่านมีบัตรเสียภาษีอากรหรือไม่?
- ท่านมีประกันสุขภาพหรือไม่?
- สิ่งที่สำคัญนั้น ท่านจะต้องทำการต่ออายุใบอนุญาตทุกประเภท
- เอกสารและใบรับรองต่างๆ จะต้องเป็นภาษาไอซ์แลนด์, ภาษาอังกฤษหรือภาษาจากกลุ่มประเทศนอร์ดิก

การลงทะเบียนที่อยู่อาศัยถาวรเป็นสิ่งสำคัญ เมื่อท่านลงทะเบียนอยู่อาศัยอย่างถาวรแล้ว ท่านจะได้รับสิทธิด้านประกันสุขภาพ, บริการด้านสังคม, สิทธิในการเข้าโรงเรียนอนุบาลและประถมศึกษาเป็นต้น เมื่อต้องการเปลี่ยนหรือโยกย้ายที่อยู่อาศัย ต้องติดต่อไปที่กองทะเบียนประชากรเพื่อขอข้อมูลจากกองทะเบียนประชากรว่า ท่านจะเปลี่ยนหรือโยกย้ายที่อยู่อาศัยในเขตเทศบาลของท่านได้ด้วยวิธีใด

ALMENN RÉTTINDI OG SKYLDUR

Það fylgja því bæði réttindi og skyldur að búa á Íslandi, eins og annars staðar. Margar venjur og hefðir geta verið ólíkar á milli landa. Mikilvægt er að vita að eftirfarandi reglur gilda á Íslandi:

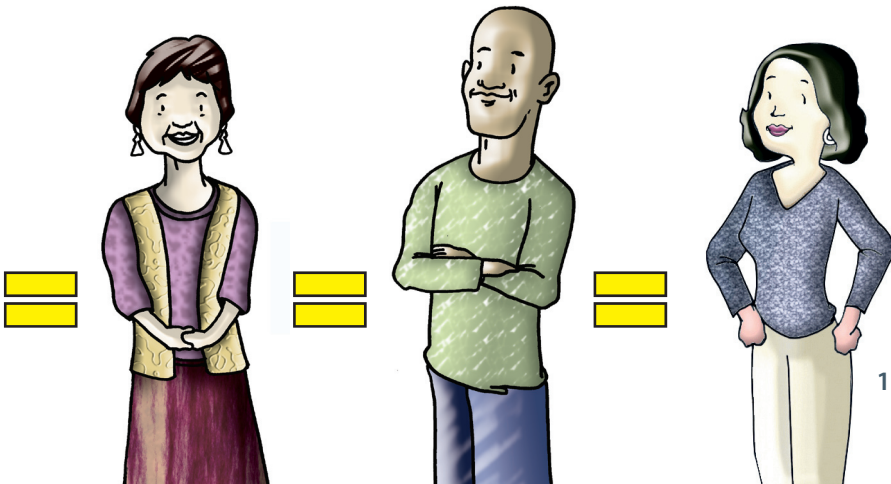
- Allir eru jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, lítarháttar, efnahags, ætternis og stöðu að öðru leyti.
- Á Íslandi gilda sérstök lög um jafna stöðu og jafnan rétt kvenna og karla.
- Ofbeldi er bannað með lögum, bæði innan og utan veggja heimilisins.
- Á Íslandi gilda sérstök lög er varða réttindi barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 leiki grunur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi.
- Allir sem eru 18 ára og eldri mega gifta sig. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum venjulega skipt til helminga milli hjóna. Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað eða sambúðarslit. Ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla en sýslumaður getur úrskurðað um ágreining varðandi umgengnisrétt.
- Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og refsing er háar fjársektir, ökuleyfissvipting og varðhald við ítrekuð brot.



สิทธิและหน้าที่ทั่วไป

บุคคลที่อาศัยอยู่ในประเทศไอซ์แลนด์ทุกคน จะมีสิทธิและหน้าที่ควบคู่กันไป ดังเช่นในประเทศอื่นๆ บางอย่างอาจจะมีส่วนแตกต่างกันในแต่ละประเทศ ดังนั้นจึงเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่ง ที่จะเรย่นรู้ในกฎเกณฑ์ต่างๆ ของประเทศไอซ์แลนด์ ซึ่งได้แก่:

- ทุกคนมีสิทธิตามกฎหมายด้านสิทธิต่างๆ โดยไม่จำกัดเพศ, ความเชื่อทางศาสนา, ความคิดเห็น, สัญชาติ, เชื้อชาติ, สีผิว, สถานภาพทางเศรษฐกิจ, เทือกเขาเหล่ากอและสถานภาพทางด้านอื่นๆ เป็นต้น
- ที่ประเทศไอซ์แลนด์มีกฎหมายพิเศษ ที่คุ้มครองในสิทธิเสมอภาคระหว่างเพศหญิงและเพศชาย
- การทำร้ายร่างกายนั้น ผิดกฎหมาย ทั้งภายในและภายนอกเคหะสถาน
- ที่ประเทศไอซ์แลนด์มีกฎหมายพิเศษ ที่คุ้มครองในสิทธิของเด็ก หากเห็นว่ามีการทำร้ายร่างกายเด็กทั้งทางด้านร่างกาย, จิตใจ หรือละเมิดสิทธิทางเพศของเด็กอย่างรุนแรง ทุกคนมีสิทธิที่จะโทรฯแจ้งไปที่หมายเลขฉุกเฉิน 112 ได้ทันที
- บุคคลที่มีอายุเต็ม 18 ปีบริบูรณ์และมากกว่า มีสิทธิในการตัดสินใจสมัครและยังสามารถที่จะยื่นฟ้องหย่า แม้ว่าคู่สมรสไม่ต้องการตามกฎหมายการหย่าร้างนั้น คู่หย่าจะต้องทำการแบ่งทรัพย์สินคนละครึ่ง กฎหมายเกี่ยวกับผู้มีสิทธิในการดูแลบุตรนั้น ทั้งสองฝ่ายก็จะต้องทำการตกลงกันเองเมื่อมีการหย่าขาดหรือตัดสินใจไม่ต้องการอาศัยอยู่ร่วมกัน หากคู่หย่าไม่สามารถตกลงกันได้ ศาลก็จะเป็นผู้ตัดสินตามคุณสมบัติที่เหมาะสม
- การขับรถเร็ว และขับในขณะที่เมเมาเป็นความผิดร้ายแรง ซึ่งจะถูกปรับในราคาที่สูง, ยึดใบขับขี่และหากทำผิดซ้ำสอง อาจถูกจับกุม



ALMENN RÉTTINDI OG SKYLDUR

Meðlag

Einstæðir foreldrar eiga rétt á meðlagi frá hinu foreldrinu. Tryggingastofnun ríkisins sér um að borga meðlag til einstæðra foreldra eftir úrskurð frá sýslumanni fái þeir ekki meðlag borgað frá hinu foreldrinu. Foreldrar geta einnig ákveðið fyrirkomulag meðlagsgreiðslna sín á milli eða í gegnum Tryggingastofnun ríkisins. Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en nemur lágmarksmeðlagi. Ráðlegt er að hafa samband við sýslumann í viðeigandi umdæmi áður en leitað er til Tryggingastofnunar ríkisins. Frekari upplýsingar eru á www.tr.is.

Kennitala

Allir sem fæðast á Íslandi fá sjálfkrafa kennitölu. Þjóðskrá Íslands gefur út kennitölur en hún er lykillinn að íslensku samfélagi. Kennitalan er auðkennisnúmer einstaklings og tengist öllum hans persónulegu upplýsingum; réttu nafni, lögheimili, aldri og fjárhagsskuldbindingum. Kennitalan er 10 stafa tala; fyrstu 6 tölurnar eru fæðingardagur, fæðingarmánuður og tveir síðustu tölustafirinnir í fæðingarári. Kennitalan er alls staðar notuð til að auðkenna fólk, til dæmis í heilbrigðiskerfinu, við skráningu í skóla, í bankakerfinu og meira að segja á myndbandaleigum.

Ekki er hægt að sækja um kennitölu á eigin vegum

Ef um er að ræða ríkisborgara ríkja innan Evrópska efnahagssvæðisins (EES) getur viðkomandi vinnuveitandi sótt um kennitölu en einnig er mögulegt að EES-vinnumiðlun sækji um kennitöluna eða tryggingafélag ef keypt er sjúkratrygging. Vinnuveitandi getur líka sótt um kennitölu fyrir maka.

Ef um er að ræða ríkisborgara utan EES er það oftast tryggingafélag sem sótt er um sjúkratryggingu hjá sem sækir um kennitöluna.

Sækja verður um kennitölur fyrir börn sem koma til landsins. Einungis foreldrar geta sótt um kennitölur og þarf annað þeirra að vera komið með útgefið dvalarleyfi. Fæðingavottorð viðkomandi barna verður að fylgja með þegar sótt er um kennitölu fyrir þau hjá Þjóðskrá.

ÞJÓÐSKRÁ - Borgartún 24

☎ 569 2900 - www.thjodskra.is



สิทธิและหน้าที่ทั่วไป

เงินค่าเลี้ยงดูบุตร

ผู้ปกครองคนที่ได้รับสิทธิในการเลี้ยงดูบุตรนั้น จะได้เงินค่าเลี้ยงดูบุตรจากผู้ปกครองอีกคน หากผู้ปกครองผู้หนึ่งที่จ่ายเงินค่าเลี้ยงดูบุตรไม่ยอมจ่าย สำนักงานประกันสังคม (Tryggingastofnun) จะเป็นผู้ออกเงินค่าเลี้ยงดูบุตรให้ ผู้ปกครองที่มีสิทธิได้รับเงินค่าเลี้ยงดูบุตร จะสามารถรับเงินหลังจากได้รับใบอนุมัติจากทางอำเภอแล้ว หรือผู้ปกครองทั้งสอง อาจทำข้อตกลงในการจ่ายเงินค่าเลี้ยงดูบุตรโดยผ่านทางสำนักงานประกันสังคมภาครัฐได้ด้วยเช่นกัน *ไม่อนุญาตให้ทำการตกลงกันในการจ่ายค่าเลี้ยงดูบุตร จำนวนที่ต่ำกว่าที่กฎหมายเงินค่าเลี้ยงดูบุตรได้กำหนดไว้ ก่อนที่ทางเราจะติดต่อไปยังสำนักงานประกันสังคมภาครัฐนั้น ควรที่จะไปติดต่อที่ว่าการอำเภอก่อน หรือสามารถหาข้อมูลได้ที่เว็บไซต์ www.tr.is.

หมายเลขประจำตัว(kennitala)

บุคคลที่เกิดที่ประเทศไอซ์แลนด์ทุกคน จะได้รับหมายเลขประจำตัวโดยอัตโนมัติ สำนักงานทะเบียนประชากรแห่งชาติ ประเทศไอซ์แลนด์ (Þjóðskrá Islands) มีหน้าที่ออกหมายเลขประจำตัว ซึ่งหมายเลขประจำตัวนั้น ถือเป็นกฎหมายสำคัญในสังคมของประเทศไอซ์แลนด์ หมายเลขประจำตัวนั้นนับเป็น หมายเลขสัญลักษณ์ที่ใช้ในการแสดงตนว่าเป็นใคร และจะเกี่ยวข้องกับข้อมูลส่วนตัวต่างๆ ได้แก่; ชื่อที่ถูกต้อง, ที่อยู่อาศัยถาวร, อายุและสถานภาพทางการเงิน หมายเลขประจำตัวนั้น จะมี 10 ตัวด้วยกัน, ซึ่ง 6 ตัวแรกเป็นข้อมูลของวันเดือนปีเกิด, วันที่เกิด, หมายเลขเดือนที่เกิดและสองตัวหลังคือเลขปีค.ศ. ที่เกิดของเจ้าของหมายเลข ในการใช้บริการด้านสาธารณสุข, เขารเรียน, ธนาคารเป็นต้น ต้องใช้หมายเลขประจำตัวเพื่อแสดงตน แม้แต่ไปเช่าหนังสือวีดีโอ ก็ยังต้องใช้หมายเลขประจำตัว

ไม่สามารถยื่นขอหมายเลขประจำตัวด้วยตัวเองได้

บุคคลที่มีสัญชาติมาจากประเทศกลุ่มเศรษฐกิจจากพื้นยุโรป (EES) ผู้ว่าจ้างมีหน้าที่ยื่นขอหมายเลขประจำตัว หรือบริษัทนายหน้าหางานในกลุ่มประเทศ EES ก็สามารถยื่นขอหมายเลขประจำตัวให้กับลูกจ้าง ตลอดจนซื้อประกันสุขภาพจากบริษัทที่ประกันภัยได้ด้วยเช่นกัน ผู้ว่าจ้างมีสิทธิในการยื่นขอหมายเลขประจำตัวให้กับคู่สมรสของลูกจ้างด้วย

สำหรับบุคคลที่มีสัญชาติที่ไม่ได้มาจากกลุ่มประเทศ EES ตามปกติในการซื้อประกันสุขภาพทางบริษัทประกันภัย จะเป็นผู้ยื่นขอหมายเลขประจำตัวให้

ในกรณีที่บุตรจะเดินทางมาที่ประเทศไอซ์แลนด์ ผู้ปกครองมีหน้าที่ยื่นขอหมายเลขประจำตัวให้กับบุตรของตน ซึ่งผู้ปกครองคนใดคนหนึ่งต้องแสดงใบอนุญาตให้อาศัยอยู่เพื่อเป็นหลักประกัน ขั้นตอนการยื่นขอหมายเลขประจำตัวให้กับเด็กนั้น จะต้องนำไปสู่อธิบดีของเด็ก แนบมาทั้งใบคำร้องด้วย เว็บไซต์ <http://www.thjodskra.is/>

สำนักงานทะเบียนประชากรแห่งชาติ ตั้งอยู่ที่ - Borgartún 24

☎ 569 2900 - www.thjodskra.is



DVALAR- OG ATVINNULEYFI

Dvalarleyfi

- *Norrænir ríkisborgarar þurfa ekki dvalarleyfi á Íslandi.*
- *Dvalarleyfi er venjulega gefið út til eins árs í senn. Dvalarleyfi sem sótt er um verður að vera í samræmi við tilgang dvalar útlendinga á Íslandi. Ólíkar reglur gilda um dvalarleyfi eftir því hvort fólk kemur frá ríkjum innan eða utan EES. Sjá nánar um dvalarleyfi á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is og á www.island.is.*
- *Athugið! Ferðamannaáritun er ekki það sama og dvalarleyfi. Ferðamannaáritun er að hámarki veitt í þrjú mánuði og er venjulega ekki framlengd.*

Ríkisborgarar innan EES

Ríkisborgarar frá EES, fyrir utan Rúmeníu og Búlgaríu, sem ætla að dvelja á Íslandi lengur en þrjú mánuði, er heimilt að sækja um dvalarleyfi eftir komuna til landsins. Sækja verður um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Sjá nánar á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is og á www.island.is.

Ríkisborgarar utan EES

Ríkisborgarar utan EES, ásamt Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa dvalarleyfi áður en þeir koma til landsins.

Umsókn um dvalarleyfi

Dvalarleyfum er skipt í flokka eftir tilgangi dvalar. Taka þarf skýrt fram á umsóknareyðublaði í hvaða tilgangi sá sem sækir um dvalarleyfi er kominn til landsins. Ætlar hann að vinna? Koma til fjölskyldu sinnar? Eða í nám? Tilgangur dvalar ræður því um hvers konar dvalarleyfi er sótt og hvaða gögnum þarf að skila með umsókninni. Nánari upplýsingar um hvaða gögn þurfa að fylgja umsókn um dvalarleyfi eru á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is.

Dvalarleyfi fyrir maka

Maki ríkisborgara frá EES, sem hefur fengið dvalarleyfi á Íslandi, getur átt rétt á dvalarleyfi á Íslandi. Sama gildir um maka ríkisborgara utan EES sem hefur fengið dvalarleyfi sem ekki er háð neinum takmörkunum.

Dvalarleyfi fyrir börn

Foreldrar með útgefið dvalarleyfi sækja um dvalarleyfi fyrir börn sín. Fæðist barn á Íslandi þarf að sækja um dvalarleyfi fyrir það.

Framlenging á dvalarleyfi

Umsókn um framlengingu á dvalarleyfi þarf að berast Útlendingastofnun minnst einum mánuði áður en gildandi dvalarleyfi rennur út. Það er á ábyrgð einstaklinganna sjálfra að umsókn um dvalarleyfi sé lögð inn hjá Útlendingastofnun nógu snemma.

ใบอนุญาตอยู่อาศัย - และใบอนุญาตทำงาน

ใบอนุญาตอยู่อาศัย

- บุคคลที่มีสัญชาติมาจากกลุ่มประเทศนอร์ดิก ไม่ต้องยื่นคำร้องขอใบอนุญาตอยู่อาศัยที่ประเทศไอซ์แลนด์
- ตามปรกตินั้น ใบอนุญาตอยู่อาศัยจะออกให้เป็นเวลานานหนึ่งปี ขั้นตอนในการขอใบอนุญาตดังกล่าวนี้จะต้องยื่นผ่านกองควบคุมคนเข้าเมืองประเทศไอซ์แลนด์ กฎข้อบังคับต่างๆในการขอใบอนุญาตนี้จะมีกฎเกณฑ์ที่แตกต่างกันออกไป ขึ้นอยู่กับว่า ผู้ยื่นขอ มาจากกลุ่มประเทศ- หรือนอกเขต EES หาข้อมูลเพิ่มเติมการขอใบอนุญาตอยู่อาศัยได้ที่ กองควบคุมคนเข้าเมือง (Útlendingastofnunar), เว็บไซต์ www.utl.is และเว็บไซต์ www.island.is
- โปรดทราบ! ใบอนุญาตหรือวีซ่าสำหรับนักท่องเที่ยวนั้น มีความแตกต่างไปจากใบอนุญาตอยู่อาศัย นักท่องเที่ยวเหล่านี้จะไ้วีซ่าสามเดือน และตามปรกติจะไม่มีการต่ออายุ

ผู้มีสัญชาติที่มาจากกลุ่มประเทศ EES

ผู้มีสัญชาติที่มาจากกลุ่มประเทศ EES, นอกเหนือไปจากประเทศ Rumenia และ ประเทศ Bulgaria, หากต้องการอยู่อาศัยที่ประเทศไอซ์แลนด์มากกว่าสามเดือน มีสิทธิ์ยื่นขอใบอนุญาตอยู่อาศัยหลังจากเดินทางเข้าประเทศมาแล้วได้ ในการขอใบอนุญาตดังกล่าวนี้ ขึ้นอยู่กับเหตุผลในการอยู่อาศัย หาข้อมูลเพิ่มเติมการขอใบอนุญาตอยู่อาศัยได้ที่ เว็บไซต์ของกองควบคุมคนเข้าเมือง, www.utl.is และเว็บไซต์ www.island.is.

ผู้มีสัญชาติที่ไม่ได้อยู่ในกลุ่มประเทศ EES

ผู้มีสัญชาติที่ไม่ได้อยู่ในกลุ่มประเทศ EES, รวมทั้งประเทศ Rumenia และประเทศ Bulgaria, จะต้องขอใบอนุญาตอยู่อาศัยก่อนเดินทางเข้าประเทศมา

ใบคำร้องขออนุญาตอยู่อาศัย

ใบอนุญาตให้อยู่อาศัยนั้น แบ่งออกเป็นหลายประเภท วัตถุประสงค์เหตุผลในการอยู่อาศัย ในการกรอกใบคำร้อง จะต้องกรอกข้อมูลเหตุผลในการขออนุญาตเข้าประเทศ อาทิเช่น เพื่อเข้ามาประกอบอาชีพใช้หรือไม่? มาเพื่อเยี่ยมเยือนครอบครัวใช้ไหม? หรือเพื่อการศึกษาใช้ไหม? เหตุผลต่างๆในการขออนุญาตอยู่อาศัย จะออกใบอนุญาตให้ตามประเภท และต้องยื่นใบคำร้อง หาข้อมูลเกี่ยวกับเอกสารจำเป็นต่างๆ ที่ต้องใช้แนบมากับใบคำร้อง ได้ที่เว็บไซต์ของ กองควบคุมคนเข้าเมือง, www.utl.is

ใบอนุญาตอยู่อาศัยสำหรับคู่สมรส

คู่สมรสที่มีสัญชาติมาจากกลุ่มประเทศ EES ที่ได้รับใบอนุญาตให้อยู่อาศัยที่ประเทศไอซ์แลนด์ มีสิทธิ์อาศัยอยู่ที่ประเทศไอซ์แลนด์ เช่นเดียวกับกับ คู่สมรสที่มีสัญชาติที่ไม่ได้อยู่กลุ่มประเทศ EES ที่ได้รับใบอนุญาตให้อยู่อาศัยโดยไม่มีจำกัดเวลา (หรือบัตรเข้านานเออ)

ใบอนุญาตอยู่อาศัยสำหรับบุตร

ผู้ปกครองที่มีใบอนุญาตอยู่อาศัย เป็นผู้ยื่นขอใบอนุญาตอยู่อาศัยให้กับบุตรของตน และหากบุตรเกิดที่ประเทศไอซ์แลนด์ ก็จะต้องยื่นขอใบอนุญาตอยู่อาศัยให้กับบุตรด้วยเช่นกัน

การต่ออายุใบอนุญาตอยู่อาศัย

ใบคำร้องในการขอต่ออายุใบอนุญาตอยู่อาศัย จะต้องนำป้ยื่นที่กองควบคุมคนเข้าเมือง เป็นเวลาหนึ่งเดือนก่อนที่ใบอนุญาตจะหมดอายุ ผู้ยื่นคำร้องจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบตามตนเองในการต่ออายุใบคำร้องเพื่อขอต่ออายุใบอนุญาตอยู่อาศัยนั้น จะถูกยื่นไปยังกองควบคุมคนเข้าเมืองในเวลาที่ไม่ช้าจนเกินไป

DVALAR- OG ATVINNULEYFI

Atvinnuleyfi

- Norrænir ríkisborgarar þurfa ekki atvinnuleyfi á Íslandi.
- Ríkisborgarar EES, fyrir utan Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa ekki atvinnuleyfi á Íslandi.
- Ríkisborgarar utan EES, ásamt Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa atvinnuleyfi áður en þeir koma til starfa á Íslandi. Atvinnuleitendur frá löndum utan EES geta ekki komið til Íslands sem ferðamenn og hafið störf hér.
- Ef einstaklingur er á Íslandi þegar sótt er um atvinnuleyfi fyrir hann í fyrsta sinn þarf hann að yfirgefa landið. Til eru undantekningar frá þessu skilyrði sem Vinnumálastofnun gefur upplýsingar um. Sjá nánar á heimasíðu Vinnumálastofnunar, www.vfst.is og www.island.is.

Ríkisborgarar utan EES

Atvinnurekandi sækir um atvinnuleyfi en ekki starfsmaðurinn. Þegar atvinnurekandi sækir um atvinnuleyfi eða framlengingu á atvinnuleyfi skilar hann umsókn útlendingans um dvalarleyfi, eða framlengingu um dvalarleyfi, ásamt umsókn sinni um atvinnuleyfi til Útlendingastofnunar. Útlendingastofnun sendir umsóknina um atvinnuleyfið til Vinnumálastofnunar sem hefur heimild til að veita atvinnuleyfi. Umsókn um framlengingu á atvinnuleyfi þarf að berast Vinnumálastofnun minnst einum mánuði áður en gildandi atvinnuleyfi rennur út. Það er á ábyrgð atvinnurekanda að umsókn um framlengingu á atvinnuleyfi sé lögð inn hjá Útlendingastofnun nógu snemma. Sjá nánar um atvinnuleyfi á heimasíðu Vinnumálastofnunar, www.vinnumalastofnun.is, www.eures.is og á www.island.is.

Dvalar- eða atvinnuleyfi í öðru EES-ríki gildir ekki á Íslandi.

Upplýsingar um dvalarleyfi er að finna á www.utl.is og um atvinnuleyfi á www.vinnumalastofnun.is. Einnig er hægt að finna upplýsingar um dvalar- og atvinnuleyfi á www.island.is.

ใบอนุญาตอยู่อาศัย - และใบอนุญาตทำงาน

ใบอนุญาตทำงาน

- บุคคลที่มีสัญชาติมาจากกลุ่มประเทศนอร์ดิก ไม่ต้องขอใบอนุญาตทำงาน ที่ประเทศไอซ์แลนด์
- ผู้มีสัญชาติที่มาจากกลุ่มประเทศ EES, นอกเหนือไปจากประเทศ Rúmeníu และ ประเทศ Búlgaríu ไม่ต้องขอใบอนุญาตทำงานที่ประเทศไอซ์แลนด์
- ผู้มีสัญชาติที่ไม่ได้อยู่ในกลุ่มประเทศ EES, รวมทั้งประเทศ Rúmeníu และประเทศ Búlgaríu, ต้องขอใบอนุญาตทำงาน ก่อนเดินทางมาที่ประเทศ ไอซ์แลนด์ ผู้ที่ต้องการมาประกอบอาชีพ ที่มาจากกลุ่มประเทศที่ไม่ได้อยู่ อยู่ในกลุ่ม EES ไม่สามารถเดินทางเข้ามาที่ประเทศไอซ์แลนด์เพื่อหางานหรือ ประกอบอาชีพได้
- ในกรณีผู้ที่เดินทางเข้ามาที่ประเทศไอซ์แลนด์เพื่อประกอบอาชีพ เมื่อทำการสมัครงานเรียบร้อยแล้ว ก็จะต้องเดินทางออกจากประเทศไอซ์แลนด์ไปก่อน เพื่อรอการพิจารณาตามความเหมาะสมจาก กองควบคุมแรงงาน(Vinnuálastofnun) gefur upplýsingar um. สามารถหาข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ของกองควบคุมแรงงาน, www.vfst.is และที่เว็บไซต์ www.island.is.

ผู้มีสัญชาติที่ไม่ได้อยู่ในกลุ่มประเทศ EES

นายจ้างมีหน้าที่ยื่นขอใบอนุญาตทำงานไม่ใช้ลูกจ้าง เมื่อนายจ้างทำการยื่นขอใบอนุญาตทำงานหรือต่ออายุใบอนุญาตทำงาน ก็จะต้องนำไปยื่นที่กองควบคุมคนเข้าเมือง และต้องยื่นใบขออยู่อาศัยหรือต่ออายุใบอนุญาตควบคุมคนเข้าเมือง กองควบคุมคนเข้าเมืองมีหน้าที่ส่งใบขอใบอนุญาตทำงานไปยังกองควบคุมแรงงาน ผู้ซึ่งมีหน้าที่ในการตัดสินใจเกี่ยวกับการให้อาชีพ และใบรับรองการขอต่ออายุใบอนุญาตทำงาน ก็เช่นเดียวกัน ที่ต้องนำไปยื่นต่อกองควบคุมแรงงานก่อนใบอนุญาตทำงานจะหมดอายุหนึ่งเดือน นายจ้างจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบในการต่ออายุใบอนุญาตทำงานให้กับลูกจ้าง โดยยื่นไปยังกองควบคุมคนเข้าเมืองก่อนเวลาหมดอายุ. สามารถหาข้อมูลเพิ่มเติม เกี่ยวกับใบอนุญาตทำงาน ได้ที่เว็บไซต์ของกองควบคุมแรงงาน, www.vfst.is หรือที่เว็บไซต์ www.eures.is/english และที่เว็บไซต์ www.island.is

ใบอนุญาตอยู่อาศัย- หรือใบอนุญาตทำงานที่ได้มาจากกลุ่มประเทศ EES ไม่สามารถใช้ได้ที่ประเทศไอซ์แลนด์

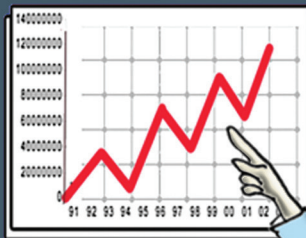
ข้อมูลเกี่ยวกับการขอใบอนุญาตอยู่อาศัย หาได้ที่เว็บไซต์ www.utl.is และใบอนุญาตทำงานได้ที่เว็บไซต์ www.vinnuálastofnun.is/ หรือหาข้อมูลการขอใบอนุญาตอยู่อาศัย-และใบอนุญาตทำงาน ได้ที่เว็บไซต์ www.island.is

VINNA Á ÍSLANDI

Á Íslandi semja stéttarfélög við atvinnurekendur um laun og önnur réttindi launafólks í formi kjarasamninga. Í kjarasamningum eru ákvæði um laun, rétt til launa í veikinda- og slysaforföllum, vinnu- og hvíldartíma, orlof og fleira. Laun sem samið er um í ráðningarsamningum þurfa að vera í samræmi við gildandi kjarasamninga í viðkomandi starfsgrein. Á Íslandi eru reglur um lágmarkslaun. Ákvæði í ráðningarsamningi starfsmanns um lakari kjör en kjarasamningur segir til um eru ólögleg og ógild. Allt launafólk nýtur réttinda sem fram koma í kjarasamningum. Stéttarfélögin aðstoða einstaklinga til dæmis ef þeir hafa ekki fengið greidd laun. Stéttarfélög taka í sumum tilvikum þátt í að greiða fyrir ýmis námskeið, þar með talið íslenskunámskeið.

Hvernig er hægt að finna atvinnu?

Störf eru auglýst í dagblöðum, en upplýsingar um störf má einnig finna á vefjum sumra fyrirtækja. Þá er hægt að skrá sig hjá vinnumiðlunum sem aðstoða við atvinnuleit. Sjá nánar á vef Vinnumálastofnunar, www.vmst.is og EES Vinnumiðlun, www.eures.is.

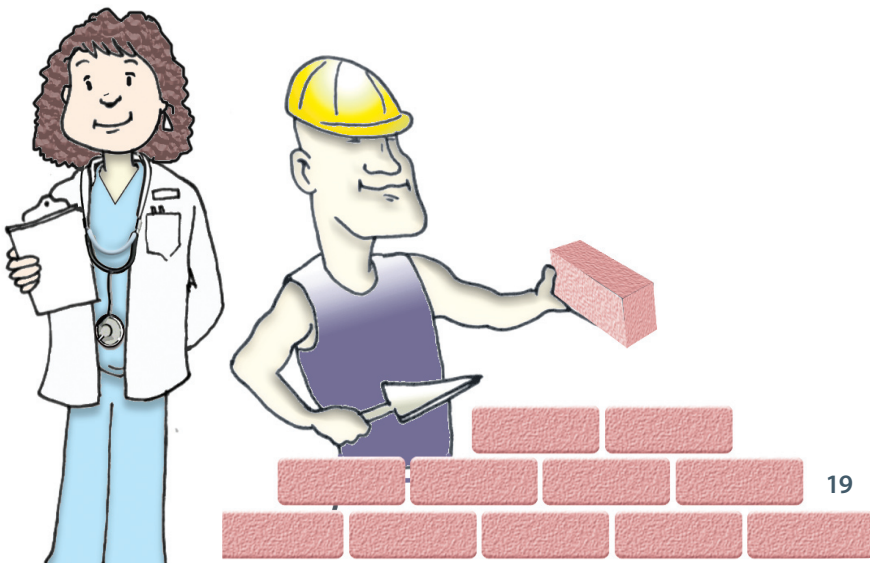


อาชีพในประเทศไทย

ที่ประเทศไอซ์แลนด์ ได้มีการทำสัญญาระหว่างนายจ้างและสหภาพแรงงานเกี่ยวกับอัตราเงินเดือนของพนักงาน และสิทธิอื่น ๆ สำหรับคนที่ได้รับเงินเดือนประจำ ตามสัญญาการว่าจ้างแรงงาน ในสัญญาการว่าจ้างนี้ จะเป็นตัวกำหนดด้านอัตราเงินเดือน, สิทธิในการได้รับเงินเดือนเมื่อขาดงาน อันเนื่องมาจากการเจ็บป่วยหรือประสบอุบัติเหตุ, ชั่วโมงพักในเวลาทำงาน, การหยุดพักร้อนเป็นต้น ในการเจรจาเพื่อทำสัญญาว่าจ้างนั้น ต้องเทียบกันระหว่างหน้าที่การงาน กับสัญญาว่าจ้างแรงงานฉบับปัจจุบัน ที่ประเทศไอซ์แลนด์นี้ มีกฎหมายบังคับว่าจ้างแรงงานขั้นต่ำ ดังนั้นในการทำสัญญาว่าจ้างกับพนักงานที่ต่ำกว่าเกณฑ์ที่ได้กำหนดไว้แล้ว เป็นสิ่งที่ผิดกฎหมายและจะถือเป็นโมฆะ บุคคลที่ได้รับเงินเดือนประจำทุกคน ควรใช้สิทธิขอล้างสัญญาว่าจ้างแรงงาน สหภาพแรงงานจะเป็นผู้ให้การช่วยเหลือผู้จ้างที่เป็นสมาชิกของสหภาพฯ หากไม่ได้รับเงินเดือน และยังมีเงินสวัสดิการเพื่อการอบรมต่างๆ, ดังเช่นการเรียนภาษาไอซ์แลนด์ เป็นต้น

จะทำงานได้อย่างไร?

งานหรืออาชีพต่างๆ จะลงโฆษณาตามหน้าหนังสือพิมพ์ต่างๆ, และหาได้จากเว็บไซต์ของบริษัท และสามารถไปลงชื่อที่กองควบคุมแรงงาน เพื่อให้ทางกองฯ หางานให้กับท่านได้ และยังสามารถหาข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ของกองควบคุมแรงงาน, www.vmst.is หรือที่เว็บไซต์ของบริษัทนายหน้าหางานกลุ่มประเทศ EES www.eures.is/english.



VINNA Á ÍSLANDI

Gott að hafa í huga vegna starfa á Íslandi:

- Ertu með skriflegan ráðningarsamning? EES-borgari sem vinnur tvo mánuði eða lengur fyrir sama atvinnurekanda á rétt á því að gerður sé við hann skriflegur ráðningarsamningur. Í ráðningarsamningi verður að koma fram nafn þitt og atvinnurekandans, upplýsingar um hvar og við hvað þú starfar, hvaða laun þú hefur, vinnu- og ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.
- Eru þér greidd rétt laun samkvæmt kjarasamningi? Er vinnutími þinn lengri en lög og kjarasamningar leyfa? Hefur þú fengið orlof í samræmi við lög og kjarasamninga? Hafa þér verið greidd laun þegar þú ert frá vinnu vegna veikinda eða slysa?
- Færðu launaseðil þegar laun þín eru greidd út? Launaseðill er skrifleg staðfesting um fjárhæð launa þinna og hvað atvinnurekandi hefur dregið af launum þínum, svo sem í skatt.
- Skilar atvinnurekandi skatti af launum þínum? Skilar hann gjöldum til lífeyrissjóðs og stéttarfélags? Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð, það fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða veikinda.
- Ert þú með menntun frá heimalandi þínu? Fáðu þessa menntun viðurkennda á Íslandi. Slíkt getur bætt stöðu þína á vinnumarkaðinum.
- Eru vandamál í samskiptum þínum við aðra á vinnustaðnum? Fáðu upplýsingar og aðstoð hjá stéttarfélagi, ASÍ, Alþjóðahúsi eða Fjölmenningssetri.

Hjá ASÍ er hægt að fá bækling um réttindi og skyldur á vinnumarkaði eða á www.asi.is.

Mat á námi.

Menntamálaráðuneyti, heilbrigðis- og tryggingaráðuneyti, dóms- og kirkjumálaráðuneyti, fjármálaráðuneyti og iðnaðar- og viðskiptaráðuneyti hafa umsjón með námsmati og viðurkenningu á starfsréttindum erlendis frá. Nánari upplýsingar og umsóknareyðublöð er hægt á finna á vefnum, www.menntagatt.is.

Viðurkenning á löggiltum iðngreinum.

Menntamálaráðuneytið tekur við umsóknum um viðurkenningu á menntun til starfa í löggiltum iðngreinum.

อาชีพในประเทศไอซ์แลนด์

สิ่งที่ควรคำนึงถึงในการทำงานที่ประเทศไอซ์แลนด์:

- ท่านทำสัญญาว่าจ้างเป็นลายลักษณ์อักษรหรือไม่? ผู้มีสัญชาติที่มาจากกลุ่มประเทศ EES ที่ประกอบอาชีพเป็นเวลาสองเดือนหรือมากกว่าในบริษัทเดียวกัน มีสิทธิทำสัญญาว่าจ้างเป็นลายลักษณ์อักษร ในสัญญาว่าจ้างนี้ จะต้องมีชื่อของท่านและชื่อบริษัทว่าจ้าง, ข้อมูลเกี่ยวกับหน้าที่การงาน, อัตราค่าจ้าง, การทำงาน- ระยะเวลาการว่าจ้าง, การลาออกหรือให้ออก และการจ่ายเงินเข้ากองทุนสะสมเพื่อยามชรา และชื่อของสหภาพแรงงานที่ท่านเป็นสมาชิก
- ท่านได้รับเงินเดือนถูกต้องตามสัญญาว่าจ้างหรือไม่? เวลาในการทำงานของท่านยาวนานกว่าที่กำหนดเอาไว้ในสัญญาการว่าจ้างแรงงานหรือไม่? ท่านได้หยุดพักร้อนตามสัญญาการว่าจ้างแรงงานหรือไม่? เมื่อท่านเกิดเจ็บป่วยหรือประสบอุบัติเหตุไม่สามารถมาปฏิบัติงานได้ ท่านได้รับเงินเดือนหรือไม่?
- เมื่อเงินเดือนนอกท่านได้รับใบสลิปเงินเดือนหรือไม่? ข้อมูลในใบสลิปเงินเดือนต้องแสดงยอดเงินอย่างชัดเจน และข้อมูลเกี่ยวกับการหักเงินต่างๆจากนายจ้าง ดังเช่น การจ่ายภาษี
- นายจ้างทำการหักจ่ายภาษีจากเงินเดือนของท่านหรือไม่? มีการหักจ่ายเข้ากองทุนสะสมเพื่อยามชรา และเข้ากองทุนสวัสดิการของสหภาพแรงงานหรือไม่? บุคคลทำงานที่ได้รับเงินเดือนประจำทุกคน จะต้องจ่ายเงินเข้ากองทุนสะสมเพื่อยามชรา, และเมื่อเกษียณอายุงานหรือหยุดทำงานเพราะความเจ็บป่วย ก็จะได้รับเงินจากกองทุนสะสมดังกล่าวนี้
- ท่านจบการศึกษาจากถิ่นบ้านเกิดของท่านหรือไม่? สามารถนำมาเทียบระดับการศึกษาที่ประเทศไอซ์แลนด์ เพื่อเป็นการเพิ่มสมรรถภาพของท่านในตลาดแรงงาน
- ท่านมีปัญหาในการสื่อสารกับเพื่อนร่วมงานหรือไม่? กรุณาติดต่อหาข้อมูล และขอความช่วยเหลือได้ที่สหภาพแรงงานที่ท่านเป็นสมาชิก, ที่ ASÍ, ศูนย์รวมวัฒนธรรมนานาชาติ และที่ศูนย์รวมวัฒนธรรม

ที่สหภาพแรงงาน ASÍ นี้ จะมีจุดสารที่บันทึกข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิและหน้าที่ในตลาดแรงงาน หรือสามารถหารายละเอียดได้ที่เว็บไซต์ www.asi.is

การเทียบระดับการศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ, กระทรวงสาธารณสุข- และการประกันสุขภาพ, กระทรวงยุติธรรม- และศาสนา, กระทรวงการคลัง, กระทรวงอุตสาหกรรม- และพาณิชย์ มีหน้าที่ดูแลในการประเมินระดับการศึกษา และทำการเทียบระดับการศึกษาที่ได้มาจากต่างประเทศ ให้เหมาะสมกับอาชีพของบุคคลนั้น สามารถหาข้อมูลและใบคำร้องได้ที่เว็บไซต์ www.menntagatt.is

ใบรับรองสำหรับสิทธิในการประกอบอาชีพ กระทรวงศึกษาธิการ จะเป็นผู้รับใบคำร้อง เพื่อการรับรองในสิทธิของการประกอบอาชีพใดๆ ที่ต้องอาศัยทักษะความรู้ที่ได้ศึกษามา

SKATTSKYLDA

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Launamenn greiða um 36% af launum í skatt. Skattkort gefur um 30.000 kr. í skattaafslátt á mánuði. Hægt er að nýta þann hluta af skattkortu sem hann nýtir ekki að fullu sjálfur. Atvinnurekendur verða að fá skattkortid í hendur svo hægt sé að nýta skattaafslátt í staðgreiðslu. Skattayfirvöld gefa út skattkort. Greiddir skattar koma fram á launaseðli. Nauðsynlegt er að varðveita launaseðlana til að sanna að skattar hafi verið greiddir.

Skattframtal

Allir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan. Skattar eru lagðir á samkvæmt skattframtali og ef viðkomandi hefur greitt of mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í ágúst sama ár og skattframtali er skilað. Talið er fram á netinu og er veflykill sendur á lögheimili allra skattgreiðenda, 16 ára og eldri. Sé skattframtali ekki skilað áætla skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því.

Barnabætur

Greiddar eru barnabætur vegna barna yngri en 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forræðisaðila samkvæmt skattframtali.

Á netslóðinni www.rsk.is er að finna eyðublað skattframtals á sjö tungumálum og bækling um skattlagningu á Íslandi á átta tungumálum.



หน้าที่ในการเสียภาษี

ผู้ที่ประกอบอาชีพในประเทศไอซ์แลนด์ทุกคนมีหน้าที่ที่ต้องเสียภาษีอากร ผู้ที่ได้รับเงินเดือนจะต้องจ่ายภาษีจำนวน 36% จากยอดเงินเดือนทั้งหมด บัตรชำระภาษีอากรจะมีส่วนลดส่วนบุคคลจำนวน 30.000 โครนุร์ต่อเดือน สามารถใช้ส่วนลดจากบัตรชำระภาษีของคุณสมรส ในกรณีที่คู่สมรสใช้บัตรชำระภาษีไม่เต็มอัตรา ดังนั้นนายจ้างต้องได้รับบัตรชำระภาษีของลูกจ้าง เพื่อนำไปใช้ในการลดภาษีรายได้ บัตรเสียภาษีนี้นับว่าดีที่สำนักงานสรรพากร รายละเอียดในการจ่ายภาษีนั้น จะต้องแสดงในใบสลิปเงินเดือนอย่างชัดเจน ใบสลิปเงินเดือนนั้นมีความสำคัญอย่างยิ่ง ดังนั้นจึงควรเก็บไว้เพื่อเป็นหลักฐานในการจ่ายภาษี

แบบแสดงรายการชำระภาษีอากร

ประชาชนทุกคนที่อาศัยอยู่ที่ประเทศไอซ์แลนด์อายุตั้งแต่ 16 ปีขึ้นไป ต้องยื่นแบบแสดงรายการการเสียภาษีอากรปีละครั้งภายในเดือนมีนาคม ซึ่งจะต้องแสดงรายได้ของปีที่แล้วทุกรายการ ในแบบแสดงรายการยื่นเสียภาษีนี้ หลังจากยื่นแบบแสดงรายการเสียภาษีแล้ว ในเดือนสิงหาคมจะมีการตรวจสอบ หากมีการจ่ายภาษีมากหรือน้อยเกินไป ก็จะทำให้การแก้ไขใหญ่ถูกต้อง การยื่นแบบแสดงรายการการเสียภาษีนี้ จะกรอกแบบฟอร์มผ่านทางอินเทอร์เน็ต ดังนั้นผู้ที่ต้องเสียภาษีทุกท่าน จะได้รับรหัสทางไปรษณีย์เพื่อกรอกแบบฟอร์มผ่านทางอินเทอร์เน็ต หากท่านไม่ได้อื่นแบบแสดงรายการเสียภาษีอากรต่อสำนักงานสรรพากร ก็จะถูกปรับโดยต้องจ่ายภาษีสรรพสามิตค่าชำระ

เงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตร

เงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตรนี้ จะจ่ายให้สำหรับเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี หลักเกณฑ์ที่ใช้เพื่อการตัดสินใจในการรับเงินสวัสดิการช่วยเหลือบุตรนั้น จะพิจารณาจากรายได้ของบุคคลที่ปกครองที่ปรากฏอยู่ในแบบแสดงรายการชำระภาษีอากร

ที่เว็บไซต์ของกรมสรรพากร www.rsk.is นี้ สามารถหาแบบฟอร์มได้รวมเจ็ดภาษา และจุลสารเกี่ยวกับข้อมูลในการเสียภาษีอากรรวมแปดภาษาด้วยกัน



HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA OG SJÚKRATRYGGINGAR

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að borga fullt gjald fyrir lækniþjónustu og dvöl á sjúkrahúsum. Þeir sem hafa sjúkratryggingu greiða aðeins hluta gjaldsins. Upplýsingar um sjúkratryggingar má fá hjá Tryggingastofnun ríkisins sem birtir þær m.a. á heimasíðu sinni, www.tr.is, á ýmsum tungumálum.

Samkvæmt lögum um réttindi sjúklinga eiga allir rétt á túlkun upplýsinga þegar þeir sækja þjónustu heilbrigðiskerfisins tali þeir ekki íslensku. Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða á sjúkrahúsi. Sé viðkomandi sjúkratryggður á Íslandi á hann rétt á endurgreiðslu kostnaðarins, annars ber hann kostnaðinn sjálfur.

Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk jafnan fyrst vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála. Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er, en æskilegast er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem næst heimili sínu. Auk almennrar lækniþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Lækniþjónusta utan opnunartíma heilsugæslustöðva

Utan opnunartíma heilsugæslustöðva eru ávallt heilsugæslulæknar á vakt við allar heilsugæslustöðvar á landsbyggðinni. Ef þörf er á lækniþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu, þ.e. um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu í síma 1770.

Lyf

Lyf eru seld í apótekum. Sum lyf eru ekki afgreidd nema samkvæmt lyfseðli frá lækni.

Alvarleg slysa eða veikindi

Ef þörf er á skjótri aðstoð vegna alvarlegra slysa eða veikinda er neyðaraðstoð veitt í síma 112.

ศูนย์อนามัยและประกันการเจ็บป่วย

บุคคลที่ไม่มีหลักประกันการเจ็บป่วย จะต้องจ่ายค่าบริการด้านการแพทย์ และเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลซึ่งมีค่าใช้จ่ายที่สูง สำหรับบุคคลที่มีการประกัน จะจ่ายเพียงบางส่วนเท่านั้น ข้อมูลเกี่ยวกับการประกันสุขภาพ ติดต่อสอบถามได้ที่สำนักงานประกันสังคม หรือที่เว็บไซต์ www.tr.is ในหลายภาษาด้วยกัน

ตามกฎหมายเกี่ยวกับสิทธิอันพึงได้รับของผู้ป่วย ในการมาใช้บริการด้านสาธารณสุขนั้น หากผู้ป่วยไม่สามารถใช้ภาษาไอซ์แลนด์ในการสื่อสารได้ ก็มีสิทธิใช้บริการล่ามแปลภาษา ผู้ที่ต้องการใช้ล่าม เมื่อต้องไปพบแพทย์, สถานอนามัยหรือโรงพยาบาล ก็จะต้องทำการจองเวลาเพื่อใช้ล่าม ผู้ที่มีประกันสุขภาพที่ประเทศไอซ์แลนด์ หากจ่ายค่าบริการด้านสาธารณสุข ก็จะได้รับการคืนเป็นบางส่วน, ในทางตรงกันข้าม ผู้ที่ไม่มีประกันสุขภาพ ก็จะต้องออกค่าใช้จ่ายเองทั้งหมด

สถานอนามัยและแพทย์ประจำบ้าน

สถานอนามัยมีให้บริการทั่วประเทศ และทุกเขตในบริเวณเมืองหลวง ซึ่งสถานอนามัยนี้เปิดบริการด้านสาธารณสุขทั่วไป หากบุคคลเกิดเจ็บป่วย หรือมีปัญหาด้านสุขภาพอื่น ๆ ก็สามารถไปใช้บริการได้ ทุกคนมีสิทธิที่จะเข้ารับรักษาในสถานอนามัยทุกแห่ง แต่ทางที่ดีนั้น ควรไปที่สถานอนามัยที่ใกล้บ้านท่านมากที่สุด และที่สถานอนามัยนี้ยังมีการให้บริการทางแพทย์ทั่วไป สำหรับหญิงมีครรภ์, เด็กอ่อน- และเด็กเล็ก, สถานอนามัยสำหรับโรงเรียน และการรักษาพยาบาลที่บ้าน

การให้บริการด้านทางแพทย์ที่เปิดบริการนอกเวลาของสถานอนามัย

หลังจากสถานอนามัยทุกแห่งในเขตชนบทปิดทำการแล้ว ก็จะมีแพทย์เวรอยู่ประจำที่สถานอนามัย สำหรับในเขตเมืองหลวงนั้น หากต้องการพบแพทย์หลังจากเวลาสถานอนามัยปิดทำการแล้ว ใดแก่ ในตอนเย็น, ตอนค่ำ หรือสุดสัปดาห์ ก็สามารถไปที่ศูนย์บริการแพทย์เวร (Læknavaktin) หรือบริการทางโทรศัพท์ที่หมายเลข 1770.

ยา

ยาทุกประเภทขายที่ร้านขายยา ยางางชนิด จะจำหน่ายให้ก็ต่อเมื่อมีใบสั่งยาจากแพทย์

อุบัติเหตุร้ายแรงหรือป่วยหนัก

หากต้องการขอความช่วยเหลือโดยทันทีทันใด อันเนื่องมาจากเกิดอุบัติเหตุร้ายแรงหรือป่วยหนัก สามารถโทรแจ้งที่โทรศัพท์ฉุกเฉินหมายเลข 112

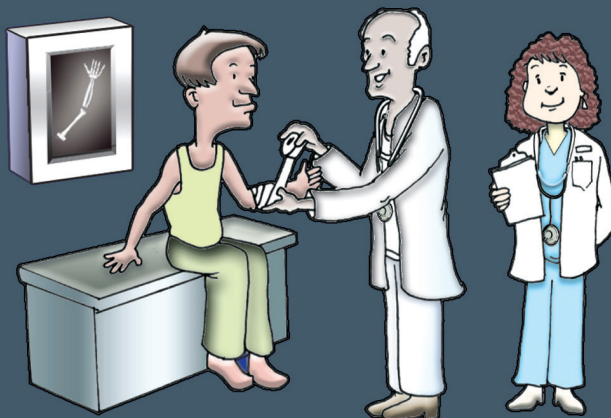
HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA OG SJÚKRATRYGGINGAR

Upplýsingar um heilbrigðisþjónustu

Landlæknisembættið hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er hægt að fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu og þangað er hægt að leita vilji fólk kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins.

Hvaða skilyrði þarf að uppfylla til að vera sjúkratryggður?

- Ríkisborgarar frá EES: Ef þeir hafa gilt E-104 vottorð sem sýnir að þeir hafa verið sjúkratryggðir í öðru EES-ríki síðustu sex mánuði áður en þeir koma til Íslands öðlast þeir strax sjúkratryggingaréttindi enda flytji þeir búsetu sína/lögheimili til Íslands eða stundi atvinnu á Íslandi. Framvísa þarf vottorðinu hjá Tryggingastofnun ríkisins sem getur kannað hvort lögheimilisskilyrðinu sé fullnægt. Ef svo er ekki verður viðkomandi að sýna fram á með staðfestingu frá skattstjóra að hann vinni hér á landi. Börn yngri en 18 ára hafa sömu réttindi og foreldrar þeirra. Ef ekki er hægt að framvísa gildu E-104 vottorði þarf viðkomandi að bíða í sex mánuði eftir að lögheimili er skráð í Þjóðskrá þangað til almenn sjúkratrygging tekur gildi, eða sýna fram á með staðfestingu frá skattstjóra að hann hafi unnið hér á landi í sex mánuði. Fólk getur tryggt sig hjá tryggingafélagi þangað til almenn sjúkratrygging tekur gildi.
- Ríkisborgarar utan EES: Viðkomandi verður að hafa gild dvalar- og atvinnuleyfi og allir þurfa að kaupa einkatryggingu fyrir fyrstu sex mánuðina á Íslandi, eða þar til sjúkratrygging almannatrygginga á Íslandi tekur gildi. Atvinnurekanda ber að kaupa sjúkratryggingu fyrir starfsmann þangað til hann öðlast rétt til sjúkratrygginga almannatrygginga sex mánuðum eftir að dvalarleyfi hefur verið veitt hjá Útlendingastofnun og lögheimili verið skráð hjá Þjóðskrá. Skráning heimilisfangs í utangarðsskrá er ekki fullnægjandi skráning til að öðlast rétt til sjúkratrygginga almannatrygginga á Íslandi.



ศูนย์อนามัยและประกันการเจ็บป่วย

ข้อมูลเกี่ยวกับการบริการด้านสาธารณสุข

ที่ประเทศไอซ์แลนด์ ผู้ที่มีหน้าที่ดูแลด้านสาธารณสุข ได้แก่กรมการแพทย์ สามารถสอบถามข้อมูลต่างๆ เกี่ยวกับการบริการด้านสาธารณสุขได้ที่สำนักงานขอ งกรมฯ ตลอดจนการร้องทุกข์ต่างๆที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการด้านสาธารณสุข

การมีสิทธิในด้านประกันสุขภาพนั้น จะต้องมีคุณสมบัติอย่างไร ?

- บุคคลที่มีสัญชาติมาจากกลุ่มประเทศสมาชิก EES: หากมีใบรับรองที่ยังไม่หมดอายุที่เรียกว่า E-104 หมายความว่าม่ประกันสุขภาพมาจากกลุ่มประเทศ EES อื่นๆเป็นเวลาหกเดือน ก่อนโยกย้ายเข้ามายังประเทศไอซ์แลนด์เพื่อมาประกอบอาชีพ ก็จะมีสิทธิในประกันสุขภาพ หลังจากทำการลงทะเบียนอยู่อาศัย/หรืออยู่อาศัยอย่างถาวรที่ประเทศไอซ์แลนด์ บุคคลดังกล่าวจะต้องยื่นใบรับรองที่ยังไม่หมดอายุดังกล่าวนี้ ที่สำนักงานประกันสังคมภาครัฐ พร้อมใบลงทะเบียนอยู่อาศัยที่สมบูรณ์ หากไม่มีก็สามารถแสดงใบรับรองจากสำนักงานสรรพากรว่า ท่านได้ประกอบอาชีพที่ประเทศไอซ์แลนด์ เด็กที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี จะได้รับเช่นเดียวกับผู้ปกครอง หากไม่สามารถแสดงใบรับรองที่ยังไม่หมดอายุ E-104 ได้ ก็จะต้องรอหกเดือน โดยนับจากวันที่ทำการลงทะเบียนอยู่อาศัยโดยสำนักงานทะเบียนประชากร หรือจนกว่าจะได้รับสิทธิในประกันสุขภาพทั่วไป หรือต้องแสดงใบรับรองจากสำนักงานสรรพากรว่า ได้ทำการประกอบอาชีพเป็นเวลานาน 6 เดือนแล้ว นอกจากนี้ บุคคลดังกล่าว สามารถหาซื้อประกันสุขภาพบริษัทประกันภัยได้ จนกว่าจะได้รับสิทธิใช้ประกันสุขภาพ
- บุคคลที่มีสัญชาติที่ไม่ได้อยู่ในกลุ่มประเทศสมาชิก EES: บุคคลดังกล่าวจะต้องมีใบอนุญาตอยู่อาศัย- และใบอนุญาตทำงาน และต้องซื้อประกันสำหรับตัวเองในเวลา 6 เดือนแรกเมื่อเดินทางเข้ามายังประเทศไอซ์แลนด์ หรือจนกว่าจะได้สิทธิในการใช้ประกันสังคมทั่วไปของประเทศไอซ์แลนด์ หรือในช่วงระยะเวลาหกเดือนแรก บริษัทผู้ว่าจ้างเป็นผู้ซื้อประกันสุขภาพให้กับลูกจ้าง หลังจากกกองควบคุมคนเข้าเมืองได้ออกใบอนุญาตอยู่อาศัยให้แล้ว และต้องทำการลงทะเบียนที่อยู่อาศัยกับสำนักงานทะเบียนประชากร ในการลงทะเบียนหาไม่มีที่อยู่อาศัยอย่างถาวรนั้น จะไม่มีสิทธิได้รับการใช้สวัสดิการด้านประกันสุขภาพ จากสำนักงานประกันสังคมของประเทศไอซ์แลนด์



FÉLAGSÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

Markmið félagsþjónustu sveitarfélaga er að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi og stuðla að velferð íbúa á grundvelli samhjárpar. Með félagsþjónustu er átt við margvíslega þjónustu og ráðgjöf. Félagsleg ráðgjöf felur m.a. í sér upplýsingar um félagsleg réttindamál og stuðning vegna félagslegs eða persónulegs vanda. Þar má nefna ráðgjöf vegna uppeldisvanda barna eða vegna annarra vandamála í fjölskyldunni. Einnig er hægt að óska eftir ráðgjöf og aðstoð vegna fjárhagserfiðleika og húsnæðismála. Réttur til félagsþjónustu er byggður á því að eiga lögheimili í landinu og sótt er um aðstoð í heimasveitarfélagi.

Athugið að fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi getur valdið því að dvalarleyfi fæst ekki framlengt. Einnig má umsækjandi um ríkisborgararétt ekki hafa þegið framfærslu frá sveitarfélagi síðustu þrjú árin áður en sótt er um ríkisborgarétt.

} Kannaðu rétt þinn til félagsþjónustu í því sveitarfélagi þar sem þú átt lögheimili.

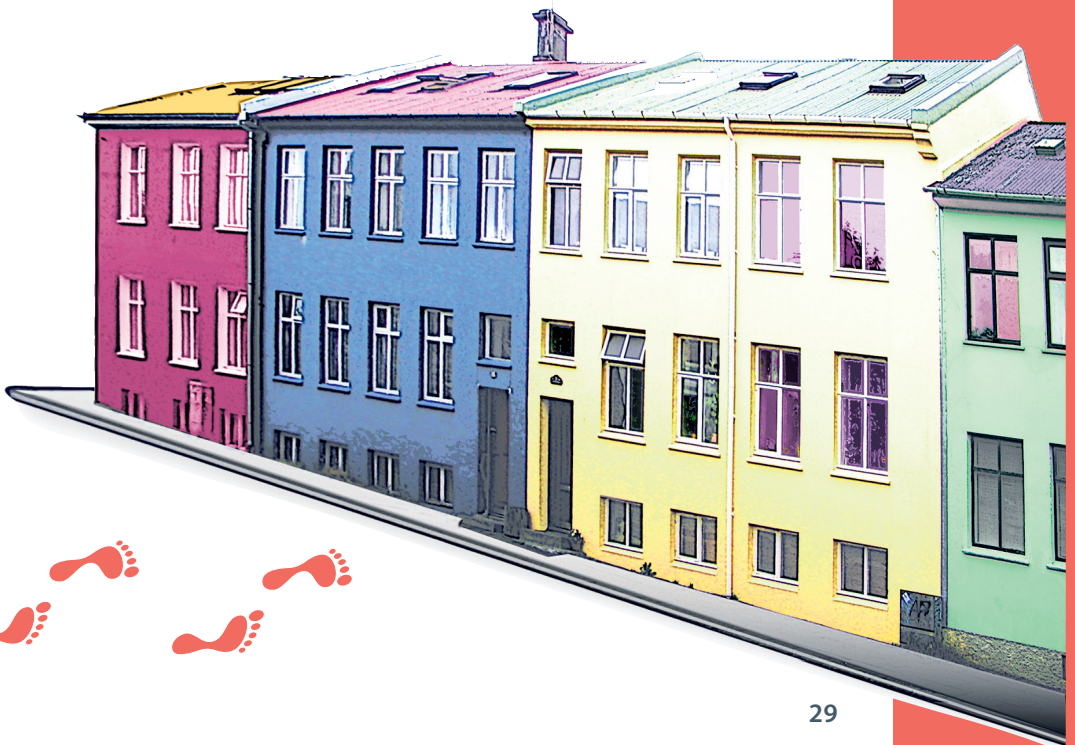


การให้บริการด้านสังคม หน่วยเทศบาล

จุดมุ่งหมายในการให้บริการสังคมโดยผ่านหน่วยงานของเทศบาล เป็นการประกันด้านเศรษฐกิจ และประกันด้านสังคม ส่งเสริมสนับสนุน และให้การช่วยเหลือขั้นพื้นฐาน เพื่อให้ประชากรมีความกินดีอยู่ดี การให้บริการทางสังคมนี้มีอยู่ด้วยกันหลายประเภท อาทิเช่น ด้านการให้ความช่วยเหลือต่างๆ, ให้คำแนะนำ ตลอดจนให้ข้อมูลเกี่ยวกับสิทธิอันพึงได้รับทางด้านสังคม และให้ความช่วยเหลือบุคคลที่มีปัญหาทางสังคม เป็นต้น ในกรณีที่ให้คำแนะนำหรือชี้แนะนั้น มักจะเกี่ยวข้องกับปัญหาของการอบรมเลี้ยงดูเด็ก หรือปัญหาครอบครัว นอกจากนั้น ยังขอความช่วยเหลือด้านการเงินหรือที่อยู่อาศัย และสิทธิในการได้รับการบริการด้านสังคมอีกด้วย ตามปรกติผู้ลงทะเบียนที่อยู่ถาวร ก็จะได้รับสิทธิในการใช้บริการสังคมดังกล่าวนี้

ขอคารทราบบุคคลผู้ซึ่งได้รับความช่วยเหลือด้านการเงินจากเทศบาล บุคคลดังกล่าวนี้อาจจะไม่ได้รับสิทธิในการต่ออายุใบอนุญาตอยู่อาศัยได้ นอกจากนั้นยังไม่สามารถยื่นขอโอนสัญชาติ หากมีการขอความช่วยเหลือด้านการเงินจากเทศบาลภายในสามปีที่ผ่านมา

ท่านทราบในสิทธิในการใช้บริการสังคม จากหน่วยงานของเทศบาลที่ท่านลงทะเบียนอยู่อาศัยหรือไม่



HÚSNÆÐI

Að leigja húsnæði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar í dagblöðum. Á vefsíðunni www.leigulistinn.is er hægt að finna íbúðir til leigu á höfuðborgarsvæðinu. Þorga verður ákveðna upphæð við skráningu til að fá lista yfir leiguíbúðir. Fólki í húsnæðisleit sem býr utan höfuðborgarsvæðisins er ráðlagt að leita upplýsinga í sínu sveitarfélagi.

Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Eyðublöð fyrir húsaleigusamning er hægt að nálgast á vef félagsmálaráðuneytisins, www.felagsmalaraduneyti.is, á íslensku, ensku og pólsku. Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga, hjá húsnæðisnefndum og hjá íbúðalánasjóði.

Húsaleigubætur

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsaleigubætur hjá félagsþjónustu þíns sveitarfélags en þá er hluti leigunnar endurgreiddur. Ef búið er á gistiheimili, í atvinnuhúsnæði eða í herbergi fást ekki húsaleigubætur. Til að fá húsaleigubætur verður að byrja á því að þinglýsa leigusamningi hjá sýslumanni sem gildir að minnsta kosti í sex mánuði. Upplýsingar um húsaleigubætur má fá hjá félagsþjónustu sveitarfélaganna og hjá félagsmálaráðuneytinu.

Lögheimili

Mikilvægt er að vera með skráð lögheimili. Til að geta átt lögheimili á Íslandi er nauðsynlegt að hafa kennitölu og dvalarleyfi. Lögheimili gefur fólki ýmis réttindi svo sem til náms og þjónustu sveitarfélaga, til sjúkratrygginga kosningaréttar í sveitarstjórnarkosningum og réttar til að sækja um ríkisborgararétt. Sex mánaða biðtími til almennra sjúkratrygginga hefst við skráningu lögheimilis hjá þjóðskrá og þriggja ára til kosningaréttar í sveitarstjórnarkosningum. Skráning heimilisfangs í utangarðsskrá er ekki fullnægjandi. Allur opinber póstur er sendur á lögheimili nema um annað hafi verið sérstaklega beðið.

Rafmagn, heitt vatn og sími

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun. Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu. Það eru nokkur símafyrirtæki sem bjóða upp á mismunandi kjör. Best er að fá upplýsingar hjá símafyrirtækjum um hvernig hægt er að fá símanúmer.

ที่พักอาศัย

การเช่าที่พักอาศัย

ที่พักอาศัยให้เช่า มักจะโฆษณาผ่านหนังสือพิมพ์รายวัน หากต้องการเช่าที่พักอาศัยในเขตเมืองหลวง หากดูที่เว็บไซต์ www2.leigulistinn.is/ ในการดูนั้น ท่านต้องเขียนวงเงินของอัตราค่าเช่าลงไป เพื่อจะได้รายการบ้านหรือห้องให้เช่าในราคาที่ท่านต้องการ บุคคลที่อาศัยนอกเขตเมืองหลวง หากต้องการเช่าที่พักอาศัย สามารถติดต่อไปยังสำนักงานหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ของเทศบาลในเขตที่ท่านอาศัยอยู่

สัญญาการเช่าที่พักอาศัย

ในการเขียนสัญญาเช่าที่พักอาศัย เมื่อเริ่มการเช่าเป็นลายลักษณ์อักษรนั้น เป็นสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่ง ใบสัญญาเช่านี้ สามารถหาได้จากเว็บไซต์ของ กระทรวงการสังคมเป็นภาษาไอซ์แลนด์, ภาษาอังกฤษและภาษาฟินแลนด์, เว็บไซต์ www.felagsmálaráðuneyti.is/ นอกจากนี้ ยังมีใบสัญญาเช่านี้ได้ที่สำนักงานของเทศบาล, คณะกรรมการพิจารณาเพื่อการเคหะ (Húsnæðisnefnd) และที่สำนักงานกองทุนกู้ยืมเพื่อการซื้อที่พักอาศัย (Íbúðalánasjóði)

เงินสวัสดิการเพื่อการเช่าที่พักอาศัย

หากท่านได้ลงทะเบียนอยู่อาศัยที่ประเทศไอซ์แลนด์ ก็สามารถยื่นขอเงินสวัสดิการเพื่อการเช่าที่พักอาศัย ได้ที่แผนกบริการสังคมของเทศบาล และจะได้เงินค่าเช่าคืนเป็นบางส่วน และหากท่านเช่าห้องพักชั่วคราว, พักในโรงงานหรือห้องแบ่งพัก จะไม่มีสิทธิ์ได้รับเงินสวัสดิการดังกล่าวนี้ การขอรับเงินสวัสดิการนี้ ก็จะต้องยื่นคำร้องพร้อมแสดงใบสัญญาเช่าที่ถูกต้องสมบูรณ์ไป พร้อมทั้งว่าการอ่าเกอ และอายุสัญญาเช่าต้องอย่างต่ำ 6 เดือน ข้อมูลเกี่ยวกับการเช่าที่พักอาศัยสามารถสอบถามได้ที่แผนกบริการสังคมของเทศบาล หรือที่กระทรวงการสังคม

ที่อยู่อาศัยถาวร

การลงทะเบียนที่อยู่อาศัยอย่างถาวรนั้นเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่ง ก่อนทำการลงทะเบียนอยู่อาศัยอยู่นั้น จะต้องหมายเลขประจำตัวและใบอนุญาตอยู่อาศัยเป็นลำดับแรก การมีที่อยู่อาศัยอย่างถาวรนั้น จะทำให้ได้รับสิทธิต่างๆ ดังเช่นการศึกษา และรับบริการจากหน่วยงานของเทศบาล, การประกันสุขภาพ, มีสิทธิในการออกเสียงเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาล ตลอดจนมีสิทธิในการขอวีซ่าสัญชาติ หลังจากลงทะเบียนอยู่อาศัย ที่สำนักงานทะเบียนประชากรครบหกเดือน ก็จะได้รับสิทธิการประกันสุขภาพทั่วไป, หลังจากสามปีจะมีสิทธิในการออกเสียงเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาล ในการลงทะเบียนหาว่ามีที่อยู่อาศัยนั้น ถือว่ามีคุณสมบัติสมบูรณ์ เพราะจดหมายจากภาครัฐจะส่งไปคนที่อยู่ที่ลงทะเบียนเอาไว้ ยกเว้นในกรณีที่มีข้อดลกลงพิเศษ

ไฟฟ้า, น้ำร้อนและโทรศัพท์

สิ่งสำคัญที่ควรคำนึงถึง เมื่อย้ายเข้ามาอยู่ในบ้านแห่งใหม่ ต้องทำการอ่านมิเตอร์ไฟฟ้าและน้ำร้อน เพื่อให้ผู้เช่า/ผู้ซื้อ จ่ายเงินในส่วนที่เป็นของตน สำนักงานของเทศบาล จะเป็นผู้ให้ข้อบริษัทในเขตเทศบาล ที่จำหน่ายไฟฟ้าและน้ำร้อน นอกจากนี้ ในการบริการติดตั้งหมายเลขโทรศัพท์ มีหลายบริษัทด้วยกันที่เปิดให้บริการ สามารถติดต่อสอบถามข้อมูลเพื่อขอหมายเลขได้ ตามบริษัทที่ให้บริการด้านโทรศัพท์



SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétt til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs- eða félagslegs uppruna.

Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi en aldrei lengri en 9 klukkustundir í senn. Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum eins til þriggja ára, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum. Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri. Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn allt frá 12 mánaða aldri til 6 ára aldurs, mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum, og hafa foreldrar frjálst val um það hvort börnin fari í leikskóla eða ekki. Langflest börn fara í leikskóla og ráðlegt er að börn innflytjenda geri það líka því það hjálpar þeim að læra íslensku. Borga þarf fyrir leikskóladvöl og er sótt um hana hjá viðkomandi sveitarfélagi. Til að barnið komist sem fyrst á biðlista áður en það nær leikskólaaldri er ráðlegt að sækja um leikskólapláss svo fjótt sem kostur er.

Grunnskóli

Það er skylda að senda öll börn á aldrinum 6-16 ára í grunnskóla og er námið ókeypis. Í mörgum sveitarfélögum geta börn farið á fristundaheimili eða í heilsdagsskóla eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu. Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar hægt er að skrá börn í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða bæjarskrifstofum í viðkomandi sveitarfélagi.

Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi eða sambærilegu námi erlendis geta farið í framhaldsskóla. Nám í framhaldsskólum tekur yfirleitt 4 ár. Borga þarf skólagjöld í framhaldsskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum. Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er hægt að finna á vefnum www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.

Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi. Átta skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Borga þarf skrásetningar- eða skólagjöld í háskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum. Nánari upplýsingar um háskóla er hægt að finna á vefnum www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.



ระบบการศึกษา

ตามกฎหมายนั้นทุกคนมีสิทธิ์ได้รับการศึกษา โดยไม่มีการแบ่งเพศ, สถานภาพด้านเศรษฐกิจ, ที่อยู่อาศัย, ความเชื่อทางศาสนา, ความพิการและความแตกต่างทางวัฒนธรรม หรือการยอมรับเรื่องอัตลักษณ์ทางสังคม

สถานรับเลี้ยงเด็กประจำวัน

สถานรับเลี้ยงเด็กประจำวัน หรือเรียกว่า Dagforeldrar โดยใช้น้ำเป็นสถานที่รับเลี้ยงเด็ก เปิดทำการตั้งแต่เช้าตรู่ถึงศุกร์ เวลาที่เด็กแต่ละคนมาอยู่ที่สถานรับเลี้ยงเด็กนั้น จะแตกต่างกันไป ต้องไม่เกินวันละ 9 ชั่วโมง ตามปรกติสถานรับเลี้ยงเด็กประจำวัน จะรับเด็กที่มีอายุครบสามขวบ แต่ในบางกรณีอาจอายุน้อยกว่าแล้วแต่ผู้รับเลี้ยงเด็กจะพิจารณา สถานรับเลี้ยงเด็กประจำวัน ดำเนินการโดยเอกชน และโดยทั่วไปผู้รับเลี้ยงเด็ก จะคิดค่าใช้จ่าย ในการรับเลี้ยงเด็กด้วยตัวเอง และผู้ปกครองต้องจ่ายโดยตรงกับผู้รับเลี้ยงเด็ก สามารถสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับสถานรับเลี้ยงเด็กประจำวัน ได้ที่สำนักงานเขตเทศบาลที่ท่านอาศัยอยู่

โรงเรียนอนุบาล

โรงเรียนอนุบาลหรือ Leikskóli จะรับเด็กที่มีอายุตั้งแต่ 12 เดือนจนถึง 6 ขวบ โดยโรงเรียนอนุบาลและเขตเทศบาล, และผู้ปกครองจะเป็นผู้พิจารณาและตัดสินใจว่า บุตรของตนควรจะไปโรงเรียนอนุบาลหรือไม่ เด็กที่เข้าโรงเรียนอนุบาลนั้นมีจำนวนสูงมาก และขอแนะนำให้เด็กชาวต่างชาติปฏิบัติตาม เพื่อเป็นการช่วยเหลือเด็กในการเรียนภาษาไอซ์แลนด์ ในการสำรองที่สำหรับโรงเรียนอนุบาลนี้ ต้องติดต่อไปที่สำนักงานเขตเทศบาลที่ท่านอาศัยอยู่ ซึ่งทางสำนักงานเขตจะทำการลงทะเบียนสำรองที่เรียนให้ เพื่อให้เด็กเข้าโรงเรียนอนุบาลโดยเร็วที่สุด

โรงเรียนประถม

มัธยมศึกษา เด็กทุกคนที่มีอายุตั้งแต่ 6-16 ปีจะต้องเข้าเรียนภาคบังคับ ที่โรงเรียนประถมศึกษา โดยผู้ปกครองไม่จำเป็นต้องจ่ายค่าเล่าเรียนสำหรับเด็ก เพราะเป็นสวัสดิการที่ภาครัฐจัดให้ ในเขตเทศบาลหลายๆแห่ง ก็จัดสวัสดิการสำหรับเด็ก โดยเด็กสามารถใช้เวลากลางหลังเลิกเรียน ในการเข้าร่วมกิจกรรมเวลาว่าง หรือกิจกรรมเพื่อสุขภาพของโรงเรียน หากท่านต้องการให้เด็กเข้าร่วมกิจกรรมหลังเลิกเรียนนี้ ก็ต้องลงทะเบียนที่โรงเรียน และเสียค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วมกิจกรรม ราคาค่าบริการนี้ในแต่ละเขตเทศบาล จะมีความแตกต่างกัน สามารถติดต่อสอบถามได้ที่ศูนย์กลางการให้บริการเมืองเรคยาวิก หรือสำนักงานศาลากลางจังหวัดที่ท่านอาศัยอยู่

วิทยาลัย เมื่อจบการศึกษาภาคบังคับ หรือโรงเรียนประถม

มัธยมศึกษาที่ประเทศไอซ์แลนด์แล้ว หรือจบที่ต่างประเทศที่มีเกณฑ์การศึกษาเท่าเทียมกัน มีสิทธิ์เข้าเรียนต่อที่วิทยาลัยที่ประเทศไอซ์-แลนด์ การศึกษาที่วิทยาลัยนี้โดยทั่วไปใช้เวลา 4 ปี และต้องเสียค่าเล่าเรียน วิทยาลัยแต่ละแห่งนั้นมีการกำหนดค่าเล่าเรียนในอัตราที่แตกต่างกันไป หากข้อมูลเกี่ยวกับวิทยาลัยเพิ่มเติมใดที่เว็บไซต์ <http://www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir>

มหาวิทยาลัย

นักเรียนที่เรียนจบวิทยาลัยหรือเทียบเท่า จึงจะเข้าเรียนต่อที่มหาวิทยาลัยได้ ที่ประเทศไอซ์แลนด์มีโรงเรียนในระดับมหาวิทยาลัยรวมแปดแห่งด้วยกัน ซึ่งต้องเสียค่าเล่าเรียน และทำการลงทะเบียนเข้ามหาวิทยาลัยแต่ละแห่งนั้นมีการกำหนดค่าเล่าเรียนในอัตราที่แตกต่างกันไป สามารถหาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับมหาวิทยาลัยเพิ่มเติมใดที่เว็บไซต์ www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir



ÍSLENSKUKENNSLA

Til að geta tekið virkan þátt í nýju samfélagi er mikilvægt að læra tungumálið. Með íslenskukunnáttu er auðveldara að afla upplýsinga, þekkja réttindi sín og skyldur, kynnast fólki og verða hluti af samfélaginu. Hér er listi yfir alla skóla sem kenna íslensku fyrir útlendinga. Kostnaður við það að fara á námskeið getur verið mismunandi og stundum eru þau ókeypis. Sum stéttarfélög veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi.

Reykjavík, Kópavogur og Hafnafjörður

Alþjóðahús og Framvegis

Síðumúli 6, 108 Reykjavík, ☎ 581 4914
skraning@framvegis.is

Betri árangur

Suðurlandsbraut 6, 108 Reykjavík, ☎ 897 7995
ik@mk.is

Endurmenntun Háskóla Íslands

Dunhagi 7, 107 Reykjavík, ☎ 525 4444
www.endurmenntun.is, endurmenntun@hi.is

Kvöldskóli Kópavogs

Snælandsskóli /Furugrund, 200 Kópavogur, ☎ 564 1507, 564 1527
www.kvoldskoli.kopavogur.is, kvoldskoli@kopavogur.is

Mímir – símenntun

Skeifan 8. Öldugata 23. Þönglabakki 4 [Mjódd], Reykjavík, ☎ 580 1800
www.mimir.is, mimir@mimir.is

Námsflokkar Hafnarfjarðar – Miðstöð símenntunar í Hafnarfirði

Skólalbraut 1, 220 Hafnafjörður, ☎ 585 5860
www.namsflokkar.hafnarfjordur.is

Símennt Háskólans í Reykjavík

Ofanleiti 2, 103 Reykjavík, ☎ 599 6353
www.ru.is, thorunns@ru.is

Á netinu

www.vefskoli.is

Námsflokkar Reykjavíkur bjóða upp á fjarnám á netinu.
☎ 551 2992

Icelandic Online: www.icelandic.hi.is

Ókeypis íslenskukennsla er í umsjón
hugvísindadeildar Háskóla Íslands

การสอนภาษาไอซ์แลนด์

เพื่อให้อยู่ในสังคมใหม่ได้ทัน สิ่งสำคัญได้แก่การเรียนภาษา หากท่านสามารถใช้ภาษาไอซ์แลนด์ได้ ก็จะเป็นการง่ายในการรับทราบข่าวสารข้อมูลและความเคลื่อนไหวต่างๆ, ทราบในสิทธิ์และหน้าที่ของตน, รู้จักคนเพิ่มขึ้นและเป็นส่วนหนึ่งของสังคม รายชื่อต่อไปนี้เป็นรายชื่อโรงเรียนที่มีการสอนภาษาไอซ์แลนด์สำหรับชาวต่างชาติ การอบรมภาษาไอซ์แลนด์นี้ จะต้องชำระค่าอบรม ซึ่งแต่ละที่จะคิดค่าใช้จ่ายที่ต่างกันไปในบางกรณีอาจจะไม่เสียค่าใช้จ่าย สำหรับสหภาพแรงงานบางแห่ง จะมีเงินสวัสดิการเพื่อใช้ในการศึกษา ติดต่อสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมที่สหภาพแรงงานที่ท่านเป็นสมาชิกอยู่

เมือง เรยคยาวิก, เมือง โดปาวิจัวร์ และเมือง ฮาฟนาเฟยร์จัวร์

ศูนย์รวมวัฒนธรรมนานาชาติ และ Framvegis

Síðumúli 6, 108 Reykjavík ☎ 581 4914

skraning@framvegis.is.

Betri árangur

Suðurlandsbraut 6, Reykjavík ☎ 897 7995

ik@mk.is

Endurmenntun Háskóla Íslands

Dunhagi 7, 107 Reykjavík ☎ 525 4444

www.endurmenntun.is, endurmenntun@hi.is

Kvöldskóli Kópavogs

Snælandsskóli /Furugrund, 200 Kópavogur ☎ 564 1507, 564 1527

www.kvoldskoli.kopavogur.is, kvoldskoli@kopavogur.is

Mímír – símenntun

Skeifan 8. Öldugata 23. Þönglabakki 4 [Mjódd], Reykjavík ☎ 580 1800

www.mimir.is, mimir@mimir.is

Námsflokkar Hafnarfjarðar – Miðstöð símenntunar í Hafnarfirði

Skólabraut 1. Hafnafjörður ☎ 585 5860

www.namsflokkar.hafnarfjordur.is

Símennt Háskólans í Reykjavík

Ofanleiti 2, Reykjavík ☎ 599 6353

www.ru.is, thorunns@ru.is

บริการผ่านอินเทอร์เน็ต

www.vefskoli.is

โรงเรียน นัมโพลคคาร์ เมืองเรยคยาวิกจัวร์ ให้บริการเรียนผ่านทางอินเทอร์เน็ต,

หมายเลข

☎ 551 2992

การเรียนภาษาไอซ์แลนด์โดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยแห่งประเทศไอซ์แลนด์ เป็นผู้ดูแลดำเนินการ ที่เว็บไซต์

Icelandic Online: www.icelandic.hi.is.

ÍSLENSKUKENNSLA

Landsbyggðin

Alþjóðastofan

Rósenborg, Skólastígur 2, 600 Akureyri, ☎ 460-1234

www.menntasmidjan.is, astofan@akureyri.is

Farskólinn - miðstöð símenntunar

á Norðurlandi vestra Faxatorg

550 Sauðárkrókur, ☎ 455-6010, 894-6012

www.farskolinn.is, bryndis@farskolinn.is

Fjölbrautarskóli Norðurlands vestra

Skagfirðingabraut 21, 550 Sauðárkrókur, ☎ 455 8000

www.fnv.is, fnv@fnv.is

Þekkingarsetur Þingeyinga

Garðarsbraut 19, 640 Húsavík, ☎ 464 0444

www.hac.is, hac@hac.is

Fræðslunet Austurlands

Tjarnarbraut 39e, 700 Egilsstaðir, ☎ 471 2838, 892 2838

www.fna.ism, fna@fna.is

Fræðslunet Suðurlands

Tryggvagata 25, 800 Selfoss, ☎ 480 8155

www.sudurlands.is/fs, fnv@fnv.is

Miðstöð símenntunar á Suðurnesjum

Skólavegur 1, 230 Keflavík, ☎ 421 7500

www.mss.is, mss@mss.is

Símenntunarmiðstöðin á Vesturlandi

Bjarnarbraut 8, 310 Borgarnes, ☎ 437 2390

www.simenntun.is

Fræðslumiðstöð Vestfjarða

Suðurgata 12, 400 Ísafjörður, ☎ 456 5025

www.frmst.is, frmst@frmst.is

Viska: fræðslu og

símenntunarmiðstöð Vestmannaeyja

Strandvegur 50, 900 Vestmannaeyjar, ☎ 481 1950

www.viska.eyjar.is

การสอนภาษาไอซ์แลนด์

ต่างจังหวัดหรือเขตปริมณฑล

Alþjóðastofan / Akureyri Intercultural Centre
Rönsborg, Skólástígur 2, 600 Akureyri, ☎ 460 1234
astofan@akureyri.is, www.menntasmidjan.is

Farskólinn - miðstöð símenntunar á Norðurlandi vestra Faxatorg
550 Sauðárkrókur, ☎ 455 6010, 894 6012
www.farskolinn.is, bryndis@farskolinn.is

Fjölbautarskóli Norðurlands vestra
Skagfirðingabraut 21, 550 Sauðárkrókur, ☎ 455 8000
www.fnv.is, fnv@fnv.is

Þekkingarsetur Þingeyinga
Garðarsbraut 19, 640 Húsavík, ☎ 464 0444
www.hac.is, hac@hac.is

Fræðslunet Austurlands
Tjarnarbraut 39e, 700 Egilsstaðir, ☎ 471 2838, 892 2838
www.fna.ism, fna@fna.is

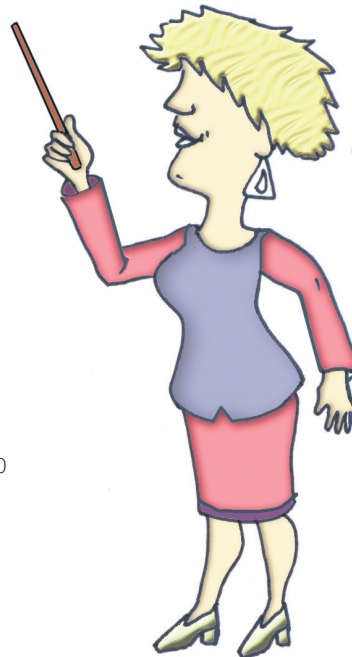
Fræðslunet Suðurlands
Tryggvagata 25, 800 Selfoss, ☎ 480 8155
www.sudurlands.is/fs, fnv@fnv.is

Miðstöð símenntunar á Suðurnesjum
Skólavegur 1, 230 Keflavík, ☎ 421 7500
www.mss.is, mss@mss.is

Símenntunarmiðstöðin á Vesturlandi
Bjarnarbraut 8, 310 Borgarnes, ☎ 437 2390
www.simenntun.is

Fræðslumiðstöð Vestfjarða
Suðurgata 12, 400 Ísafjörður, ☎ 456 5025
www.frmst.is, frmst@frmst.is

Viska: fræðslu og símenntunarmiðstöð Vestmannaeyja
Strandvegur 50, 900 Vestmannaeyjar, ☎ 481 1950
www.viska.eyj.is



HEIMILISFÖNG, SÍMANÚMER OG NETFÖNG HELSTU STOFNANA OG ANNARRA ÞJÓNUSTUAÐILA

Alþjóðahús
Hverfisgata 18
101 Reykjavík
☎ 530 9300
fax: 530 9301
www.ahus.is

*Alþjóðusamband
Íslands*
Sættún 1
108 Reykjavík
☎ 535 5600
fax: 535 5601
www.asi.is

*Alþjóðastofa
Rósenborg*
Skólástígur 2
600 Akureyri
☎ 460-1234
[www.akureyri.is/
thjonusta/](http://www.akureyri.is/thjonusta/)
althjodastofa

*Dóms- og
kirkjumála-
ráðuneytið*
Skuggasund
150 Reykjavík
☎ 545 9000
fax: 552 7340
<http://government.is>

EES- Vinnumiðlun
Engjateigur 11
☎ 554 7600
www.eures.is

Fjölmenningarsetur
Árnagata 2-4
400 Ísafjörður
☎ 450-3090
☎ pólska: 470-4708
☎ serbneska króatíska: 470-4709
☎ tælenska: 470-4702
www.fjolmenningarsetur.is
www.mcc.is

Félagsmálaráðuneytið
Hafnarhús / Tryggvagata
150 Reykjavík
☎ 545 8100
fax: 552 4804
<http://government.is>

*Heilbrigðis – og
tryggingamálaráðuneytið*
Vegmúli 3
150 Reykjavík
☎ 545 8700
fax: 551 9165
<http://government.is>

Landlæknisembættið
Austurströnd 5
170 Seltjarnarnes
☎ 510 1900
www.landlaeknir.is

Menntamálaráðuneytið
Sölvhólsgrata 4
101 Reykjavík
☎ 545 9500
fax: 562 3068
<http://government.is>

Ríkistollstjóraembættið
Tryggvagata 19
150 Reykjavík
☎ 560 0300
fax: 562 5826
www.tollur.is

Ríkisskattstjóri
Laugavegur 166
150 Reykjavík
☎ 563 1100
fax: 562 4440
www.rsk.is

Tryggingastofnun ríkisins
Laugavegur 114
105 Reykjavík
☎ 560 4400
fax: 562 4535
www.tr.is

Vinnumálastofnun
Hafnarhús /
Tryggvagata
101 Reykjavík
☎ 515 4800
fax: 511 2520
www.vinnumalastofnun.is

Útlendingastofnun
Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
☎ 510 5400
fax: 510 5405
www.utl.is

Þjóðskrá
Borgartún 24
150 Reykjavík
☎ 569 2900
fax: 569 2949
www.thjodskra.is

*Hagstofa
Íslands*
Borgartún 21a
150 Reykjavík
☎ 528 1000
fax: 528 1099
www.hagstofa.is

*Rauði Kross
Íslands*
Efstaleiti 9
103 Reykjavík
☎ 570 4000
fax: 570 4010
www.redcross.is

*Samtök 78 –
Félag Lesbía
og Homma
á Íslandi*
Laugavegur 3
101 Reykjavík
☎ 552 7878
www.samtokin78.is

ที่อยู่, หมายเลขโทรศัพท์ และอีเมลของสถาบันต่างๆ และผู้ให้บริการอื่นๆ

ศูนย์รวมวัฒนธรรมนานาชาติ
Hverfisgata 18
101 Reykjavík
☎ 530 9300
โทรศัพท์: 530 9301
www.ahus.is

**สหภาพแรงงาน ASÍ –
อาร์ เอส อี**
Sættún 1
108 Reykjavík
☎ 535 5600
โทรศัพท์: 535 5601
www.asi.is

ศูนย์วัฒนธรรม
Rósenborg, Skólastígur 2
600 Akureyri
☎ 460-1234
www.akureyri.is/thjonusta/
althjodastofa

**กระทรวงยุติธรรม-
และศาสนา**
Skuggasund
150 Reykjavík
☎ 545 9000
โทรศัพท์: 552 7340
http://government.is

**สำนักงานจัดงาน
EES – เอีย เอีย เอส**
Engjateigur 11
☎ 554 7600
www.eures.is

ศูนย์รวมวัฒนธรรม
Árnagata 2-4 ,
400 Ísafjörður
☎ 450-3090
☎ ภาษาโปแลนด์: 470-4708
☎ ภาษาเซอร์เบีย- โครเอเชีย: 470-4709
☎ ภาษาไทย: 470-4702
www.fjolmenningarsetur.is
www.mcc.is

กระทรวงการสังคม
Hafnarhús / Tryggvagata
150 Reykjavík
☎ 545 8100
โทรศัพท์: 552 4804
http://government.is

**กระทรวงสาธารณสุข-
และประกันสังคม**
Vegmúli 3
150 Reykjavík
☎ 545 8700
โทรศัพท์: 551 9165
http://government.is

กรมการแพทย์
Austurströnd 5
170, Seltjarnarnesi
☎ 510 1900
www.landlaeknir.is

กระทรวงศึกษาธิการ
Sölvhólgata 4
101 Reykjavík
☎ 545 9500
โทรศัพท์: 562 3068
http://government.is

กรมศุลกากร
Tryggvagata 19
150 Reykjavík
☎ 560 0300
fax: 562 5826
www.tollur.is

กรมสรรพากร
Laugavegur 166
150 Reykjavík
☎ 563 1100
โทรศัพท์: 562 4440
www.rsk.is

สำนักงานประกันสังคม
Laugavegur 114
105 Reykjavík
☎ 560 4400
โทรศัพท์: 562 4535
www.tr.is

กองควบคุมแรงงาน
Hafnarhús / Tryggvagata
101 Reykjavík
☎ 515 4800
โทรศัพท์: 511 2520
www.vinnumalastofnun.is

กองควบคุมคนเข้าเมือง
Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
☎ 510 5400
โทรศัพท์: 510 5405
www.utli.is

**สำนักงานทะเบียนประ
ชากรแห่งชาติ**
Borgartún 24,
150 Reykjavík
☎ 569 2900
โทรศัพท์: 569 2949
www.thjodskra.is

สำนักงานทะเบียนสถิติ
Borgartún 21a
150 Reykjavík
☎ 528 1000
โทรศัพท์: 528 1099
www.hagstofa.is

**สภากาชาดประเทศ
ไอซ์แลนด์**
Efstaleiti 9
103 Reykjavík
☎ 570 4000
โทรศัพท์: 570 4010
www.redcross.is

**สมาคม 78-
กลุ่มเลสเบี้ยนและเก
ยประเทศไอซ์แลนด์**
Laugavegur 3
101 Reykjavík
☎ 552 7878
www.samtokin78.is

EF EITTHVAÐ BJÁTAR Á

AA Samtökin

Tjarnagata 20
101 Reykjavík
☎ 551 2010
www.aa.is

Kvennaathvarfið

PO Box 1486
Box 121
☎ 561 1205, 800 6205
kvennaathvarf@islandia.is

Kvennaráðgjöfin

Túngata 14
101 Reykjavík
☎ 552 1500

Læknavaktin á höfuðborgarsvæðinu

Smáratorg 1
201 Kópavogur
☎ 1770
www.laeknavaktin.is

Stígamót

Ráðgjöf fyrir fórnarlömb
kynferðislegs ofbeldis
Hverfisgata 115
105 Reykjavík
☎ 562-6868 / 800-6868
www.stigamot.is

Hjálparsími Rauða krossins

☎ 1717

รายชื่อสถาบันและที่มีความสำคัญ

สมาคมช่วยเหลือผู้ติดยาเสพติดและสุรา AA - อา อา ประเทศไอซ์แลนด์

Tjarnagata 20
101 Reykjavík
☎ 551 2010.
www.aa.is

บ้านพักฉุกเฉินสำหรับสตรี

PO Box 1486
Box 121
☎ 561 1205, 800 6205
kvennaathvarf@islandia.is

ศูนย์ที่ปรึกษาเพื่อสตรี

Túngata 14
101 Reykjavík
☎ 552 1500

ศูนย์บริการแพทย์เวรเขตเมืองหลวง

Smáratorg 1
201 Kopavogur
☎ 1770
www.laeknavaktin.is

สติกาโมท

ให้คำแนะนำสำหรับผู้โชคร้ายที่ถูกล่วงละเมิดทางเพศ

Counselling for victims of
rape and sexual violence
Hverfisgata 115
105 Reykjavík
☎ 562-6868 / 800-6868
www.stigamot.is

โทรศัพท์สายด่วน สภากาชาด

☎ 1717

FYRSTU SKREFIN Á ÍSLANDI

Eftirtaldir aðilar styrktu
útgáfu þessa bæklingis:

- *Innflytjendaráð,*
- *Alþýðusamband Íslands,*
- *Samtök atvinnulífsins,*
- *Útlendingastofnun,*
- *Vinnumálastofnun,*
- *Ríkisskattstjóri*

Þýðing á 10 tungumál:
Túlka- og þýðingapjónusta
Alþjóðahúss

Staður og útgáfuár:
Reykjavík , 2007



ก้าวแรกเข้าสู่ประเทศไอซ์แลนด์

รายนามผู้ให้การสนับสนุนในการพิมพ์
เอกสารฉบับนี้:

- คณะกรรมการเพื่อชาวต่างชาติ,
- สหภาพแรงงาน ASI - อาร์ เอส อี,
- สมาคมส่งเสริมด้านการดำเนินอาชีพ,
- กองควบคุมคนเข้าเมือง,
- กองควบคุมแรงงาน,
- กรมสรรพากร.

แปลรวม 10 ภาษา:
โดยแผนกบริการดานลาม- และแปลเอกสาร,
ศูนย์รวมวัฒนธรรมนานาชาติ

สถานที่และปีที่จัดพิมพ์:
เมืองเรคยาวิก , 2007



ISBN: 978-9979-9833-7-8

ผู้จัดพิมพ์: คณะกรรมการเพื่อชาวต่างชาติ
ผู้ดำเนินงาน: ศูนย์รวมวัฒนธรรมนานาชาติ และ คุณ, Helga Arnardóttir
จัดเรียงพิมพ์: คุณ Glenn Barkan

Prentun: *Ísafoldarprentsmiðja*

Útgefandi: *Innflytjendaráð*
Umsjón: *Alþjóðahús, Helga Arnardóttir*
Umbrot: *Glenn Barkan*